



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕХУКОТАЙ • МААМАР 2

ביאור אם בחקותי

Объяснение слов «Если будете
ходить по уставам Моим»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bechukosai/2/

1 ביאור אם בחקותי

Объяснение слов «Если будете ходить по уставам Моим»

2 להבין שרש הדברים הנ"ל. הנה להבין ענין אם בחקותי תלכו שבח"י ההליכה היא בחקותי דוקא בבח"י אותיות החקיקה.

Чтобы понять корень сказанного выше. Итак, рассмотрим смысл слов «Если будете ходить по уставам Моим» (бе-хукотай): уровень «хождения» связан именно с «уставами Моими» — с уровнем букв, высеченных гравировкой.

יש להקדים תחלה שרש ענין ההפרש בין תורה שבכתב שנתלבשה באותיות הכתב בדיו על הקלף. לבח"י מכתב אלהים חרות על הלוחות שהוא אותיות החקיקה.

Прежде всего необходимо изложить корень различия между Письменной Торой, облачённой в написанные буквы — чернилами на пергаменте, — и уровнем «письма Б-га, начертанного на Скрижалях», то есть буквами, высеченными гравировкой.

3 וההפרש בין כתיבה לחקיקה. בגשמיות הוא פשוט דכאותיות הנכתבים בדיו הנה הדיו הוא דבר בפ"ע [בפני עצמו] ואינו מגופו ומהותו של הקלף.

Различие между письмом и гравировкой в материальном смысле очевидно. В буквах, написанных чернилами, чернила представляют собой отдельную вещь и не составляют тела и сущности пергамента.

אך כשמצטייר הדיו בצורות אותיות על הקלף ידבקו והיו לאחדים ונראה כאלו הם דבר א', שהרי הקלף הלבן ישנו תחת האות ועליו ממש נכתב האות והוא סובלו.

Но когда чернила принимают форму букв на пергаменте, они сливаются и становятся единым целым, так что кажется, будто это одна вещь: белый пергамент находится под буквой, буква написана прямо на нем, и он служит ей опорой.

אבל מ"מ באמת הם שני דברים שהרי הקלף הוא דבר בפ"ע [בפני עצמו] והדיו הוא דבר בפ"ע [בפני עצמו] לגמרי

Однако на самом деле это две вещи: пергамент — отдельная вещь, и чернила — совершенно отдельная вещь.

רק שהלביש את הקלף הלבן להיות נראה על הקלף צורות אותיות מדיו וא"כ אין זה רק דרך הלבשה בלבד שהלבוש הוא דבר בפ"ע [בפני עצמו] ממש.

Просто белый пергамент оказался покрыт так, что на нем видны очертания букв, образованные чернилами. Следовательно, здесь имеет место лишь способ облачения, ведь одежда в действительности представляет собой отдельную вещь.

4 ואף לבוש המחובר תמיד מ"מ מצד עצמו הוא דבר בפני עצמו. וכך הוא ענין אותיות הנכתבים בדיו הן מלבישים את הקלף בחיי לבוש לבד משא"כ באותיות החקיקה שנחקקים ונחרצים ע"ג [על גביו] אבן טוב וכה"ג [וכהאי גוונא]

Даже одежда, которая всегда остается прикрепленной, тем не менее сама по себе представляет собой отдельную вещь. Таковы и буквы, написанные чернилами: они облачают пергамент, служа лишь одеждой. Иначе обстоит дело с буквами гравировки, которые выгравированы и вырезаны на драгоценном камне и тому подобном:

הנה אין האותיות חשובים בחיי לבוש לבד אלא הן מעצמיותו ומהותו של האבן טוב ומגופו ממש יחשבו.

там буквы считаются не просто одеждой; напротив, они принадлежат сущности и природе драгоценного камня и составляют его самое тело.

5 והגם שמ"מ אינו דומה ממש לכמו שהיה האבן טוב מצד עצמו קודם החקיקה שמתחלה היה פשוט בלא ציור אותיות כלל וע"י החקיקה נולדו בו אותיות

И хотя, тем не менее, это не вполне подобно драгоценному камню таким, каким он был сам по себе до гравировки: изначально он был простым, совсем без очертаний букв, а благодаря гравировке в нём возникли буквы,

והרי א"כ צורות האותיות אלו אינן עצמות ומהות האבן טוב שהוא מצד עצמו פשוט בלא ציור אותיות. следовательно, формы этих букв не являются самой сущностью драгоценного камня, который сам по себе прост и лишён очертаний букв;

אך הגם שצורת האותיות היא הוי' חדשה אבל עכ"פ [על כל פנים] אותיות אלו הם בגוף האבן טוב ממש ואינו דבר נפרד ממנו

однако, хотя форма букв представляет собой новое возникшее существование, тем не менее эти буквы находятся в самом теле драгоценного камня и не являются чем-то отдельным от него;

רק חרותים וחקוקים בגופו ממש ולא כאותיות שעושים בדיו שהם דבר נפרד חוץ מהקלף וחשובים לבוש לבד

они лишь вырезаны и выгравированы в самом его теле, в отличие от букв, которые наносят чернилами: они представляют собой нечто отдельное, находящееся вне пергамента, и считаются лишь одеянием.

אבל אותיות החקיקה אע"פ [אף על פי] שהן ג"כ אותיות ולא כקלף הלבן ואבן טוב במהותו ועצמותו שמופשט מכל צורה ממש אבל עכ"פ [על כל פנים] הם מגופו ומהותו של הדבר הנחקק ולמעלה מעלה מבחי' לבוש:

Но буквы, нанесённые гравировкой, хотя они тоже являются буквами и не подобны белому пергаменту или драгоценному камню в его сущности и бытии, совершенно свободному от всякой формы, тем не менее принадлежат телу и сущности того, что гравировуют, и несравненно выше уровня одеяния.

6 והנה עם היות המשל הנ"ל הוא ענין גשמי מ"מ ממנו יובן הנמשל למעלה בענין שרש מעלת הלוחות וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] אי"ה [אם ירצה השם].

Итак, хотя приведенная выше притча относится к материальному, тем не менее благодаря ей можно понять то, что она означает в высших мирах, — корень превосходства Скрижалей, как будет объяснено, если будет угодно Б-гу.

אך מקודם יש לבאר עוד איך שדוגמת המשל הנ"ל באותיות הכתיבה ואותיות החקיקה הגשמיים. יש דוגמתם ממש ברוחניות באותיות שבנפש המדברת שבאדם.

Но прежде следует еще объяснить, как подобие приведенной выше притчи — материальные написанные буквы и буквы, высеченные в камне, — имеет точное соответствие в духовном: в буквах души речи человека.

דהנה עם היות שהנפש מלאה אותיות וכמ"ש ויהי האדם לנפש חיה ותרגם אונקלוס לרוח ממללא וכדלקמן אי"ה [אם ירצה השם] מ"מ

Ибо, хотя душа полна букв, как сказано: «И стал человек живой душой», что Онкелос переводит как «говорящим духом», как будет объяснено ниже, если будет угодно Б-гу, тем не менее...

הנה נביעת האותיות שבמחשבה ודבור אף שנוכעים מהנפש מ"מ גשם מהות אותיות הדבור שהם מבחי קול והבל הלב הגשמי היוצא מן הקנה כמו דבר זר ממש נחשב לגבי מהות ועצמות הנפש

истечение букв, заключенных в мысли и речи, хотя и исходит из души, тем не менее грубая сущность букв речи, принадлежащих к уровню голоса и материального дыхания сердца, выходящего через трахею, считается по отношению к сущности и самой сути души чем-то совершенно посторонним.

כי מה ענין קול גשמי למהות הנפש הרוחניות ואפי" [ואפילו] מהות האותיות שבמחשבה שחושב ומהרהר אותיות א"ב ג"ד כו' מהות מחשבה זו ואותיות אלו

Ведь какое отношение имеет материальный голос к сущности духовной души? И даже сущность букв мысли — когда человек думает и перебирает в уме буквы алеф, бет, гимел, далет и так далее, — сущность этой мысли и этих букв...

כמו דבר זר ממש נחשב לגבי הנפש ע"ד אותיות הדבור דאע"פ [דאף על פי] שהם רוחניים יותר ממהות הקול הגשמי מ"מ בנקל לצייר שאין זה כלל מערך מהות רוחניות הנפש

считается по отношению к душе чем-то совершенно посторонним, подобно буквам речи. Ведь хотя они духовнее, чем сущность материального голоса, легко представить себе, что они вовсе не сопоставимы с духовной сущностью души.

ולכן מחשבה ודבור נקראו רק לבושין בלבד לגבי הנפש כמו הלבוש שאינו כלל ממהות הדבור

Поэтому мысль и речь называются по отношению к душе лишь одеждami — подобно одежде, которая вовсе не составляет сущности того, кто ее носит,

רק דבר אחר ממש וכנ"ל במשל שאותיות הכתיבה הן לבושים לפי שהדיו הוא דבר זר ואינו כלל ממהות הקלף רק שמלבישו ונראה כאלו הוא דבר אחד.

а представляют собой нечто совершенно иное. Это подобно приведенной выше притче: написанные буквы являются одеждами, поскольку чернила — нечто постороннее, вовсе не составляющее сущности пергамента; они лишь покрывают его, и кажется, будто это одно целое.

כך אותיות המחשבה ודבור הם דברים נפרדים. אותיות הדבור הן מקול גשמי. ואותיות המחשבה רוחניים יותר ומ"מ אינן כלל ממהות הנפש וחשובים

Так и буквы мысли и речи — отдельные вещи. Буквы речи состоят из материального голоса. Буквы мысли более духовны, однако они вовсе не принадлежат к сущности души и считаются

כמו לבוש לבד רק המחשבה היא לבוש המחובר והדבור הוא בחי' לבוש הנפרד כמ"ש במ"א, ואעפ"כ [ואף על פי כן] הרי הם דבוקי' [דבוקים] ממש במהו' [במהות] הנפש ממש

лишь облачением; только мысль — это прилегающее облачение, а речь представляет собой уровень отдельного облачения, как объясняется в другом месте. И всё же они действительно тесно связаны с самой сущностью души,

שהרי הנפש היא המדברת אותיות הדבור ומחשבת ומהרהרת באותיות המחשבה ובלעדה אין שום מציאות לאותיות המחשבה והדבור

ибо именно душа произносит буквы речи, мыслит и размышляет буквами мысли, а без неё буквы мысли и речи вовсе не имели бы существования.

וזה ממש כמשל אותיות הנכתבים בדיו שאע"פ [שאף על פי] שאין הדיו ממהות הקלף מ"מ הוא דבוק בהקלף והקלף הוא הסובל ונושא עליו אותיות אלו

Это в точности подобно буквам, написанным чернилами: хотя чернила не принадлежат к сущности пергамента, они всё же прилегают к нему, и именно пергамент несёт и поддерживает эти буквы.

וגם תחת שחרורית הדיו יש לבנונית הקלף ובלעדי הקלף אינו שייך שום מציאת אותיות מהדיו בעצמו.

Кроме того, под чернотой чернил находится белизна пергамента, и без пергамента буквы, образованные одними лишь чернилами, вовсе не могли бы существовать.

כך הנפש היא המדברת ומהרהרת וסובלת גשם אותיות הדבור והמחשבה ובלעדה אין שום מציאות אותיות מחשבה ודבור

Так и душа произносит и обдумывает, несёт материальность букв речи и мысли, и без неё буквы мысли и речи вовсе не могли бы существовать.

וגם הארה ממנה מתלבשת באותיות המחשבה ודבור כלבנונית הקלף שתחת הדיו כדלקמן והרי א"כ אותיות המחשבה ודבור דבוקים ממש להנפש והיו לאחדים.

Кроме того, сияние души облачается в буквы мысли и речи, подобно белизне пергамента под чернилами, как будет объяснено ниже. Следовательно, буквы мысли и речи действительно связаны с душой и становятся единым целым.

7 ומ"מ הן לבושים לכד לפי שמצד עצמן הן דבר נפרד הדבור מן בחי' הכל הלב כו'

И всё же они являются лишь одеяниями, поскольку сами по себе представляют собой нечто отдельное: речь исходит из уровня дыхания сердца и т. д.,

רק שהנפש מתלבשת בהן זהו המשל מבחי' אותיות הכתיבה בדיו ע"ג [על גבי] קלף שדוגמתן ברוחנית בנפש הוא בחי' אותיות המחשבה והדבור כנ"ל (ועמ"ש מזה בד"ה שחורה אני אש שחורה ע"ג [על גבי] אש לבנה):

и лишь душа облачается в них. Такова аналогия с буквами письма, написанными чернилами на пергаменте: их духовным подобием в душе являются буквы мысли и речи, как говорилось выше. (См. об этом сказанное в маамаре, начинающемся словами «Черна я», [o] чёрном огне на белом огне.)

8 ב אמנם להבין המשל מאותיות החקיקה מהו בנפש אין לזה דמיון כלל באותיות הגלויים לנו מהנפש רק מעט יש דמיון ממה שידוע שיש ב' בחי' במחשבה.

2. Однако, чтобы понять, что в душе соответствует сравнению с буквами, высеченными на камне, следует сказать, что среди букв души, которые нам открыты, нет ничего хотя бы отдалённо подобного им. Лишь в небольшой мере можно провести аналогию с известным различием между двумя уровнями мысли.

הא' הנקי' מחשבה תתאה והוא כשחושב מה שמדבר וחושב האותיות ממש א"ב ג"ד להוציאן כן כפה כענין השמע לאזנך מה שאתה מוצא מפיו.

Первый называется нижней мыслью (махшава татаа): когда человек обдумывает то, что собирается сказать, и мыслит сами буквы — алеф, бет, гимел, далет, — чтобы затем произнести их устами; это соответствует сказанному: «Пусть ухо твоё слышит то, что выходит из твоих уст».

9 וזהו חיצוניות המחשבה ונקי' למעלה בחי' מלכות דתבונה שהיא בחי' לאה חיצוניות הכינה שהיא בחי' אותיות המחשבה הנ"ל. ובחי' הבי' הוא הנקי' מחשבה עילאה דהיינו כשחושב השכל ולא האותיות.

Это внешняя сторона мысли, которая Наверху называется уровнем Малхут Твуны; это уровень Леи, внешняя сторона Бины, соответствующая упомянутым выше буквам мысли. Второй уровень называется высшей мыслью (махшава илаа), то есть когда человек мыслит само понятие, а не буквы.

ומ"מ אף שאינו מרגיש כלל האותיות מ"מ יש כלול בחי' אותיות במחשבה זו שחושב השכל שא"א להיות כלל גילוי השכל אפי' [אפילו] במוח האדם עצמו בלי אותיות

И всё же, хотя человек совсем не ощущает букв, буквы всё-таки включены в эту мысль, в которой он мыслит понятие, ибо раскрытие понятия невозможно вовсе, даже в собственном мозгу человека, без букв;

רק שהאותיות כלולים ממש בתוך השכל ממש ואינן כהרהור אותיות דמחשבה תתאה שיצאו האותיות להיות מורגשין בפני עצמן חוץ מהשכל והוא בחי' חיצוני דכינה כנ"ל.

однако буквы действительно включены в само понятие и не подобны размышлению о буквах низшей мысли, когда буквы отделились и стали ощущаться сами по себе, вне понятия; это уровень внешней стороны Бины, как сказано выше.

אבל אותיות הכלולים בשכל עצמו שהוא בחי' פנימי' [פנימיות / פנימית] כינה ואינן דבר נפרד חוץ מהשכל הרי הן דבר א' עם השכל

Но буквы, включённые в само понятие, — уровень внутренней стороны Бины, — не являясь отдельным от понятия, составляют с ним одно целое.

והרי מ"מ יש שם אותיות ולמעלה ג"כ הוא ענין פתוחי חותם מקור האותיות שבבחי' יסוד

И всё же там есть буквы. Наверху это также относится к «гравировкам печати» — источнику букв, находящемуся на уровне Йесод

אימא שמשם נמשך להיות התהוות אותיות מחשבה ודבור הנקי' לאה ורחל. ולכן נקראת הבינה ספר ע"ש סיפורי האותיות שמתהווים ממנה במחשבה ודבור.

Имы, откуда происходит возникновение букв мысли и речи, называемых Леей и Рахель. Поэтому Бина называется «книгой» (сефер) — из-за рассказов (сипурей), составленных буквами, которые возникают из неё в мысли и речи.

10 והנה בחי' אותיות אלו הכלולים בהשכל ממש המתגלה במוח האדם היא כמו משל אותיות החקיקה שהן בגופו של האבן טוב ולא כמו דיו שהוא נפרד מצד עצמו מהקלף כו'.

Итак, эти буквы, действительно заключённые в самом понятии, которое раскрывается из души в мозгу человека, подобны буквам, высеченным в драгоценном камне и составляющим саму его сущность, а не чернилам, которые сами по себе отделены от пергамента и т. д.

וכך אותיות אלו הן מגוף ומהות השכל ממש שממהות ועצם השכל נמשכו בחי' אותיות אלו הכלולים בו ממש

Так и эти буквы принадлежат самому существу и сущности понятия, ибо из сущности и самой сути понятия исходят эти буквы, действительно заключённые в нём.

ולכן לא נרגשו כלל להיות דבר בפ"ע [בפני עצמו] כאותיות המחשבה תתאה והדבור שהן בחי' דבר זר ונפרד ממהות השכל כנ"ל.

Поэтому они совершенно не ощущаются как нечто самостоятельное, подобно буквам нижней мысли и речи, которые представляют собой нечто чуждое сущности понятия и отделённое от неё, как сказано выше.

משא"כ כאן במחשבת השכל שאינן דבר בפ"ע [בפני עצמו] שהרי אינו חושב כלל האותיות רק שחושב השכל ממש אלא שבו נמצאו ובו היו האותיות כנ"ל:

Но здесь, в мысли о понятии, это не так: буквы не являются чем-то самостоятельным, ведь человек вовсе не думает о буквах, а думает только о самом понятии; лишь буквы находятся и пребывают в нём, как сказано выше.

11 אמנם באמת אין משל זה מכוון עדיין ואינו דוגמא לבחי' אותיות שבנפש. כי אותיות הכלולים בשכל יתכן עליהן שהן עצם אי עם השכל וכמו חקיקה.

Однако, в действительности эта аналогия пока неточна и не является параллелью уровню букв, заключённых в душе. Ведь о буквах, включённых в понятие, можно сказать, что они составляют с понятием одно целое, подобно резьбе,

אבל לא יתכן לומר עליהם שהם עצם אי עם הנפש שהיא למעלה אפי' [אפילו] מכח השכל כש"כ [כל שכן] מן השכל הגלוי

но о них нельзя сказать, что они составляют одно целое с душой, которая выше даже способности к интеллектуальному постижению, и тем более — выше явленного интеллекта.

(וגם לא יתיישב מה שיתי' לקמן דבבחי' אותיות החקיקה שבנפש שייך הליכה ותוספת נביעי' [נביעה] חדשה דמהשכל הגלוי לא יהי' [יהיה] כלל נביעות חדשות)

(Кроме того, не согласуется с этим и то, что будет объяснено далее: на уровне букв резьбы в душе возможны «движение» и новое излияние, тогда как из явленного интеллекта вовсе не может проистекать ничего нового.)

ולענין המשל יוכן ממ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ ויעש דוד שם שמבטא אותיות והנקודות הוא למעלה מהשכל המושג ומוכן

Что же касается аналогии, её можно понять из написанного в «Иггерет а-Кодеш» по поводу стиха «И Давид обрел себе имя»: произнесение букв и огласовок выше постигаемого и понимаемого интеллекта,

אלא משכל הנעלם וקדמות השכל שבנפש המדברת ולכן אין התינוק יכול לדבר אף שמבין הכל כו' ע"ש.

а исходит из сокрытого интеллекта и первозданного интеллекта (кадмут а-сехель) в говорящей душе. Поэтому младенец не может говорить, хотя всё понимает, и так далее. См. там.

12 וע"פ כ"ז [כל זה] יוכן איך שיש בנפש בחי' אותיות החקיקה ואותיות הכתיבה והיינו כמו שאותיות החקיקה הם חקוקים בגוף ועצם האבן ואין כאן דבר נוסף, כך

Согласно всему сказанному, станет понятно, каким образом в душе есть уровень букв гравировки и [уровень] букв письма. То есть, подобно тому как буквы гравировки вырезаны в самом теле и сущности камня и здесь ничто не добавляется, так

הוא ענין צורת הכ"ב אותיות שמקורן הוא מקדמות השכל ורצון הנפש הרי הם למעלה ממהות מחשבה ואפי' [ואפילו] ממהות שכל הגלוי כדפי' לעיל שהוא למעלה משכל המושג ומובן אלא משכל הנעלם וקדמות השכל.

обстоит дело с формой двадцати двух букв, источник которых — изначальный разум и воля души: они выше сущности мысли и даже выше сущности раскрытого разума, как объяснялось выше. Они выше разума, который можно постичь и понять, и происходят от сокрытого разума и изначального разума.

13 ור"ל [ורוצה לומר] כח השכל הכלול בעצם הנפש שם הוא מקור צורת כ"ב אותיות הנ"ל. וגילוי השכל המתגלה במוח האדם הוא

То есть сила интеллекта, заключённая в самой сущности души, и есть источник формы упомянутых выше двадцати двух букв. А раскрывающийся в человеческом мозгу интеллект — это

רק איזה הארה נשפעת ונמשכת משכל הנעלם שבנפש וכלא חשיב לגבי שכל הנעלם שיכול להשכיל השכלות רבות מאד

лишь некоторое сияние, нисходящее и исходящее из сокрытого интеллекта в душе; по сравнению с сокрытым интеллектом оно ничтожно, ведь тот способен постичь чрезвычайно много идей.

כי שכל הנעלם מיוחד בעצם הנפש ולמעלה מגילוי כחותיה במחשבה דו"מ [דבור ומעשה] ושם הם מקור צורת הכ"ב אותיות א"כ ה"ז [הרי זה] כמו אותיות החקיקה שהן במהות הנפש ועצמותה ואין כאן דבר זר ומהות אחר.

Ибо сокрытый интеллект соединён с сущностью души и выше раскрытия её сил в мысли, речи и действии; там и находится источник формы двадцати двух букв. Следовательно, это подобно буквам, вырезанным в материале: они принадлежат самому бытию и сущности души, и здесь нет ничего чуждого, нет иной сущности.

14 והן אמת שמהות ועצמות הנפש ממש הוא למעלה מעלה ממהות צורת האותיות כי האותיות היא רק בחי' אחרונה שבה. אך מ"מ עכ"פ [על כל פנים] הוא בחי' אחרונה שבמהותה ועצמותה ממש ולא תוספת מהות אחר.

И правда, самое бытие и сущность души неизмеримо выше бытия формы букв, ибо буквы — лишь ее последний уровень. И все же, по крайней мере, это последний уровень самого ее бытия и сущности, а не нечто, добавленное к ним извне.

וה"ז [והרי זה] כמשל אותיות החקוקים בהאבן טוב שהאבן טוב מצד עצמו פשוט בתכלית ולמעלה מתמונת אותיות וכשחוקקים בו אותיות נחשך קצת העצם הפשוט אמנם מ"מ אין כאן מהות אחר.

Это подобно буквам, выгравированным на драгоценном камне: сам драгоценный камень предельно прост и выше формы букв, и когда на нем гравированы буквы, его простая сущность несколько затемняется. Однако здесь нет никакого иного бытия.

משא"כ כשנמשכים הכ"ב אותיות מהנפש במחשבה ודבור ומתלבשים בחומר וגוף אותיות הדבור שהוא בחי' הבל הלב (ואפי"ן ואפילו) המחשבה כו' כנ"ל)

Иначе обстоит дело, когда двадцать две буквы исходят из души в мысли и речи и облакаются в материю и тело букв речи, то есть в уровень дыхания сердца (и даже мысли и т. д., как говорилось выше):

הרי ההבל הוא מהות גשמי ואינו ערוך למהות הנפש זהו כמשל אותיות הכתיבה שהן מדיו

ведь дыхание — это материальное бытие, не имеющее никакого соизмерения с бытием души. Это подобно буквам письма, состоящим из чернил,

שהוא מהות זר מן הקלף שהקלף הוא לבן והדיו הוא שחור ומהות זר לגמרי רק שכותבין בו על הקלף ונעשה אות כו'.

которые чужды пергаменту: пергамент белый, а чернила черные; это совершенно чуждая сущность. Лишь благодаря тому, что ими пишут на пергаменте, они становятся буквой и т. д.

כך ההבל מלביש לבחי' צורת האותיות כדי המלביש להקלף כו' ומ"מ היו לאחדים שהנפש היא המדברת ובלעדה אין אומר ואין דברים כמו שא"א להיות אותיות מדיו בלי קלף.

Так и дыхание облакает форму букв, подобно тому как чернила покрывают пергамент и т. д. И все же они становятся единым целым, ибо говорит душа, и без нее «нет ни речи, ни слов», подобно тому как не может быть букв из чернил без пергамента.

וגם כל אות שאין גויל מקיף מדי רוחותיה פסול כמ"ש הענין ע"פ שימני כחותם יעו"ש [יעו"ש שם]:

Кроме того, любая буква, не окруженная пергаментом со всех четырех сторон, недействительна, как объясняется в толковании на стих «Положи меня печатью». См. там.

15 ג והנה אחר שנתבאר ענין אותיות החקיקה ואותיות הכתיבה מהו ההפרש ביניהם במשל גשמי ונתבאר ג"כ כל זה ברוחניות באותיות הנפש.

3. Итак, теперь, после того как было разъяснено, в чем состоит различие между буквами гравировки и буквами письма на примере из материального мира, а также было разъяснено все это в духовном — на примере букв души,

מעלה יובן כ"ז [כל זה] מעט מזער בנמשל למעלה בענין שורש הלוחות שהן בחי' חרות וחקיקה מהו מעלתן על תורה שבכתב בבחי' כתיבה.

отныне все это станет понятнее, хотя бы в малой мере, в том, что это означает наверху: речь идет о корне Скрижалей, которые относятся к уровню «высеченного» и гравировки. В чем же их превосходство над Письменной Торой, относящейся к уровню письма?

כי הנה ידוע ענין בחי' אותיות למעלה כמ"ש בדבר ה' שמים נעשו שהן בחי' התגלות. כי אותיות מלשון אתא כו'.

Ибо известно, что наверху также существуют буквы, как сказано: «Словом Авая созданы небеса». Они относятся к уровню раскрытия, поскольку слово «буквы» (отийет) родственно слову «пришло» (ата) и т. д.

16 ויש עד"מ בחי' אותיות הדבור המהוה ומחי' עלמין דאתגליין ויש בחי' אותיות המחשבה המחיה ומהוה עלמין סתימין.

Для пояснения: есть уровень букв речи, которые приводят к бытию и оживляют раскрытые миры, и есть уровень букв мысли, которые оживляют и приводят к бытию скрытые миры.

אמנם ב' בחי' אלו נק' לבושין כמו שע"ד משל למטה ההבל מלביש צורת האותיות כך הם בחי' לבושים כדי שיוכלו העולמות לקבל החיות וזהו ע"ד משל כמו אותיות הכתיבה.

Однако эти два уровня называются одеяниями: подобно тому как, например, внизу дыхание облекает форму букв, так и здесь имеются уровни одеяний, чтобы миры могли получать жизненную силу. Это подобно буквам письма.

אמנם יש ג"כ בחי' אותיות החקיקה והוא מ"ש בתחלת ספר זוה"ק [זוהר הקדוש] (בראשית ד' ט"ו ע"א) בריש הרמנותא דמלכא גליף גליפו בטהירו עילאה.

Однако есть также уровень букв гравировки. Именно об этом сказано в начале книги святого Зоара (Берешит, лист 15a): «В самом начале власти Царя Он высек гравировки в высшем сиянии».

פי' טהירו עילאה הוא בחי' התגלות הארה מא"ס ב"ה מלשון כעצם השמים לטוהר ובחי' התהוות פרצוף ע"י [עתיק יומין] וא"א מהארה זו נקי גליף גליפו

То есть высшее сияние (техиру илаа) — это раскрытие свечения от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он; его название связано с выражением «словно сама сущность небес в чистоте» (латоар). А возникновение из этого свечения конфигурации Атик Йомин и Арих Анпин называется «Он высек гравировки»,

שהוא ענין חקיקה ורשימה בטהירו עילאה ונמשלו לחקיקה להורות שבחי' הכתר הנקי ע"י ואריך אנפין

то есть гравировку и нанесение отметин в высшем сиянии. Их уподобляют гравировке, чтобы показать, что уровень Кетера (Венца), называемый Атик Йомин и Арих Анпин,

מתאחד בתכלית בהאור א"ס ולמעלה מעלה מבחי' שאר העשר ספירות דאצי' אע"פ [אף על פי] דג"כ איהו וגרמוהי חד מ"מ נמשלו לבחי' אותיות הכתב כמשי"ת [כמו שיתבאר].

полностью соединен с Бесконечным светом (Ор Эйн Соф) и неизмеримо выше уровня остальных десяти Сфирот мира Ацилут (мира эманации). Хотя и о них сказано, что «Он и Его сосуды» (иу ве-гармои) едины, тем не менее их уподобляют уровню букв письма, как будет объяснено далее.

אבל בחי' ע"י [עתיק יומין] וא"א נמשלו לחקיקה. ומ"מ גליף גליפו רק בטח"ע [בטהירו עילאה] שהוא בחי' ההארה הנמשכת מן האור א"ס

Но уровень Атик Йомин и Арих Анпин уподобляется гравировке. И все же «Он высек гравировки» только «в высшем сиянии», то есть в свете, исходящем от Бесконечного света

(וע' מענין טה"ע [טהירו עילאה] בביאור ע"פ וכעצם השמים לטהר לעיל בפ' משפטים ובמק"מ [ובמקדש מלך]
בראשית ט"ו ד"ה בטהירו עילאה)

(О высшем сиянии см. объяснение стиха «И словно сама сущность небес в чистоте» выше, в разделе Мишпатим, а также «Микдаш Мелех» на Берешит, 15, пассаж, начинающийся словами «В высшем сиянии».)

משא"כ מהותו ועצמותו ית' אין שייך כלל לומר בו כן וכנודע ג"כ שהצמצום ומקום פנוי היה רק
בהאור כו' כמ"ש במ"א.

Тогда как о Его сущности и бытии, благословен Он, совершенно неприменимо говорить так; как известно также, цимцум и образовавшееся пустое пространство имели место лишь в свете и т. д., как объясняется в другом месте.

והענין כי הנה ידוע מחלוקת המקובלים אם הכתר נמנה מכלל ע"ס [עשר ספירות] או שאינו מכלל כמו
שהובא בפרדס שער ג' שיש מי שרצו לומר

Суть же дела такова: известно разногласие каббалистов о том, включается ли Кетер в число десяти Сфирот или не включается, как приводится в «Пардес», врата 3: были те, кто хотел утверждать,

שהוא אינו בגדר הי"ס [הי' ספירות] כלל רק הוא בחי' הארת אור א"ס כו'. ויש שחלקו ע"ז ואמרו שהוא
מכלל הע"ס [העשר ספירות].

что он вовсе не относится к категории десяти Сфирот, а представляет собой лишь уровень сияния Бесконечного света (Ор Эйн Соф) и т. д.; другие же возражали им и утверждали, что он входит в число десяти Сфирот.

והאר"י [והאלקי רבי יצחק] ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונום לברכה] הכריע [בע"ח [בעץ חיים] שער מ"א פ"ג [פרק ג']] שהוא בחי'
ממוצע בין המאציל לנאצלים ויש בו מבחי' תחתונה שבאין סוף והוא בחי' עתיק יומין וזו הבחינה
האצילה את הבחי' הבי' שבו

А Аризаль, благословенна память о нём, постановил (в «Эц Хаим», врата 41, глава 3), что он является посредником между Эманатором и эманированными. В нём есть нечто от нижнего уровня Бесконечного (Эйн Соф), и это уровень Атик Йомин; этот уровень эманировал второй уровень в нём,

שהוא שרש כל י"ס [י' ספירות] הנמצלים בבחי' העלם ודקות גדול והוא הנק' אריך אנפין וכי' בחי' אלו יחד נק' כתר והיא בחי' הממוצע כו' יעו"ש [יעו"ש שם].

которая является корнем всех десяти эманированных Сфирот в сокрытом и чрезвычайно тонком состоянии; она называется Арих Анпин. Эти два уровня вместе называются Кетер, и он является посредником и т. д. См. там.

הרי מבואר דבחי' הכתר הוא למעלה מכל הע"ס [העשר ספירות] שאפי' [שאפילו] בחי' תחתונה שבו היא רק שרש הנמצלים בדקות גדול ולמעלה ממהות ספירות דאצילות.

Итак, разъяснено, что уровень Кетера выше всех десяти Сфирот, ибо даже нижний уровень в нём — лишь корень эманированных [Сфирот], присутствующий в чрезвычайно тонком состоянии, и он выше сущности Сфирот мира Ацилут.

וזהו כעין ענין ע"ס [עשר ספירות] הגנוזות הנזכר בלשון הגאונים ובלשון האר"י [האלקי רבי יצחק] ז"ל [זכרנו לברכה / זכרונם לברכה] הוא ענין ע"ס [עשר ספירות] דעתיק ודא"א.

Это подобно понятию десяти сокрытых Сфирот, упоминаемых в выражениях Геоним; в терминологии же Аризалы, благословенна память о нём, это понятие десяти Сфирот Атика и Арих Анпина.

וביאור הענין הנה יובן ע"ד דוגמא מענין מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] (מנחות דכ"ט) גבי ר' [רבי] עקיבא ששאל משה רבע"ה [רבינו עליו השלום] זו תורה וזו שכרה והיתה התשובה שתוק כך עלה במחשבה.

Смысл этого можно понять на примере сказанного нашими мудрецами, благословенна их память (Менахот, лист 29), о раби Акиве: Моше, учитель наш, мир ему, спросил: «Это Тора, и это её награда?» — и получил ответ: «Замолчи: так возникло в мысли».

פי' כי מבחי' חכמה עילאה היתה השגת משה רבינו שמשם נמשכה התורה שבכתב מבחי' נובלות ואחוריים דח"ע [דחכמה עילאה] כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה עוטה אור כו'.

То есть постижение Моше, нашего учителя, исходило от уровня высшей Хохмы (Хохма илаа), откуда была ниспослана Письменная Тора, — от уровня новлот («опавшие плоды») и обратной стороны высшей Хохмы, как объясняется в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами «Облекающийся светом», и далее.

17 ועי"פ חכמה זו לא נתיישב זה הענין וכי זו תורה וזו שכרה אלא שהשיב לו הקב"ה כך עלה במחשבה

שזה נמשך מבחי' חכמה סתימאה וזהו לשון עלה שהוא למעלה מעלה מחכמה עילאה הנק' תשב"כ [תורה

שבכתב]

Согласно этой Хохме (мудрости) вопрос не разрешался: «Неужели это Тора, и такова ее награда?!» Но Святой, благословен Он, ответил ему: «Так возникло в мысли», — то есть это исходит с уровня сокрытой Хохмы (Хохма стимаа). В этом [смысл] слова «возникло»: ведь этот источник находится неизмеримо выше высшей Хохмы, называемой Письменной Торой,

אלא נמשך מחכמה סתימאה שהוא למעלה מעלה מבחי' הבנה והשגה הנמשך מחכמה דאצי' ועד"מ כמו שבאדם יש גילוי השכל ויש כח השכל שלמעלה מהשכל המושג ומובן.

а исходит оно из сокрытой Хохмы, которая находится неизмеримо выше уровня понимания и постижения, исходящего из Хохмы мира Ацилут (мира эманации). Для примера: в человеке есть раскрытый разум и есть сила разума, которая выше разума, доступного постижению и пониманию.

18 וכמו כשאדם מעמיק בשכלו באיזו סברא ויפול לו בשכלו איזה סברא חדשה שהיא ודאי נמשכת מבחי'

כח השכל שלמעלה מהשכל המושג ומובן שהיה לו בתחלה שהשכל הראשון שהי' [שהיה] מושג לו

כשהעמיק בסברא זו לא היה

Это подобно тому, как человек углубляется умом в какое-либо рассуждение, и ему приходит в голову новая мысль: она, несомненно, исходит с уровня силы разума, стоящей выше того разума, который он сначала постигал и понимал. Ведь первый разум, постигнутый им, когда он углублялся в это рассуждение, был

רק בחי' כלי בעלמא לקבל אותה שפע הבאה פתאום מלמעלה מהשכל. כך ע"ד משל זה יתפרש ג"כ

ענין עלה במחשבה.

лишь своего рода сосудом для восприятия того потока, который внезапно приходит свыше разума. Так, по аналогии с этим примером, можно также объяснить выражение «возникло в мысли».

פ"י המחשבה סתם הוא חכמה דאצ"י ולשם נמשך מבחי" חכמה סתימאה להיות כך וכך בענין ר' [רבי] עקיבא, והל"ל [והוה ליה למימר] ירד ונפל במחשבה שהרי הח"ס [החכמה סתימאה] הוא למעלה מחכמה דאצילות ומבחי" ח"ס [חכמה סתימאה] נמשך זה במחשבה שהיא חכמה דאצילות.

То есть под «мыслью» без уточнения подразумевается Хохма мира Ацилут, и в нее из скрытой Хохмы было привлечено то, что должно быть так-то и так-то в отношении рабби Акивы. Тогда следовало бы сказать: «спустилось и упало в мысль», ведь скрытая Хохма выше Хохмы мира Ацилут, и именно из скрытой Хохмы это было привлечено в мысль, то есть в Хохму мира Ацилут.

אלא מפני שהח"ס [שהחכמה סתימאה] נק' ג"כ מחשבה סתימאה ובוזה שייך לומר באמת לשון עלה שכך עלה במחשבה זו לכך אמר בכלל לשון עלה.

Однако скрытая Хохма также называется скрытой мыслью (махшава стимаа), и в данном случае действительно уместно сказать «возникло»: именно так это возникло в этой мысли. Поэтому здесь вообще употреблено слово «возникло».

19 ועכ"פ [ועל כל פנים] מובן מזה איך בחי" ח"ס [החכמה סתימאה] שהיא שרש הח"ע [החכמה עילאה] איך שהיא בכתר היא למעלה מעלה ממהות חכמה דאצ"י עד שאינו מושג ומובן כלל בח"ע [בחכמה עילאה] כנ"ל בשאלת זו תורה כו'

Во всяком случае, из этого понятно, что уровень скрытой Хохмы, являющейся корнем высшей Хохмы, как она пребывает в Кетер (Венце), несравненно выше сущности Хохмы мира Ацилут (мира эманации), так что высшая Хохма вовсе не постигает и не понимает её, как сказано выше в связи с вопросом: «Это Тора...?» и т. д.,

עד שא"א להיות התשובה רק שתוק כו' כאלו אין לזה טעם לפי שהטעם הזה שבח"ס [שבחכמה סתימאה] הוא למעלה מעלה מההשגה באצ"י ששם היתה השגת משה רבע"ה [רבינו עליו השלום].

так что единственным возможным ответом могло быть лишь: «Молчи!» и т. д., как если бы для этого не было никакой причины, потому что эта причина, заключённая в скрытой Хохме, несравненно выше постижения в Ацилуте, где и находилось постижение Моше, учителя нашего, да будет мир ему.

20 ועיד זה יובן ג"כ בכללות בחי' הכתר אפילו בצד היותו שרש לאצי' הוא למעלה מעלה ממהות ע"ס [עשר

ספירות] דאצי' כי בו הוא הארת אור א"ס.

В этом духе можно также понять, что Кетер (Венец) в целом, даже в том аспекте, в котором он служит корнем Ацилута (мира эманации), неизмеримо выше самой сущности десяти Сфирот Ацилута, ибо в нем сияет Бесконечный свет (Ор Эйн Соф).

וזהו בחי' עתיק יומין ונמשך ממנו שרש ל"ס [לי ספירות] דאצי' וזהו בחי' א"א, ולכן נמשל לחקיקה

Это уровень Атик Йомин; от него нисходит корень десяти Сфирот Ацилута — уровень Арих Анпин. Поэтому Кетер уподобляется резьбе,

שהיא כאלו אין כאן שום דבר נוסף כלל זולת המהות שהיה קודם החקיקה כך הוא ג"כ עכשיו לאחר

החקיקה כך ג"כ התהוות בחי' ע"י [עתיק יומין] וא"א הם

при которой кажется, будто здесь не прибавилось вовсе ничего, кроме сущности, бывшей здесь до резьбы: как было прежде, так осталось и после того, как ее вырезали. Подобным образом и возникновение уровней Атик Йомин и Арих Анпин: они

עדיין מכלל עולמות הא"ס, משא"כ בחי' התהוות י"ס [י ספירות] דאצי' חכמה וחסד הרי כיון דאור א"ס

לאו מכל אינון מדות איהו כלל וח"ע [וחכמה עילאה] כעש"י [כעשיה] גופניות נחשבת אצלו ית' לכך נמשלו

לאותיות הכתב שהדיו הוא דבר זר

по-прежнему принадлежат к мирам Эйн Соф. Иначе обстоит дело с возникновением десяти Сфирот Ацилута — Хохмы (мудрости) и Хеседа (доброты): поскольку Бесконечный свет «во-все не относится ни к одной из этих качеств», а высшая Хохма считается перед Ним подобной физическому действию, их уподобляют буквам письма, где чернила — нечто постороннее

רק שנתאחד עם הקלף משא"כ בחי' ע"י [עתיק יומין] וא"א נחשבו מבחי' א"ס כנ"ל בשם האר"י [האלקי רבי

יצחק] ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונם לברכה] שהוא בחי' ממוצע לכך לא נמשלו לאותיות הכתב רק לבחי' חקיקה.

хотя они и соединились с пергаментом. А уровень Атик Йомин и Арих Анпин, напротив, считается принадлежащим к уровню Эйн Соф, как говорилось выше со слов Аризаля, божественной памяти, что он является посредником; поэтому их уподобляют не буквам письма, а резьбе.

21 ואף גם שבאמת אינם ג"כ מערך ומהות עצם האור הנמשך מא"ס שהוא פשוט עדיין בתכלית

И хотя, в действительности, они также не принадлежат к порядку и природе самого света, исходящего от Бесконечного (Эйн Соф), который еще совершенно прост,

ה"ז [הרי זה] כמשל החקיקה שכשרושמים וחוקקים על האבן טוב ונראה רשימות אין זה כמו עצם הפשוט ממש אך מ"מ אינו דבר זר כמו הדיו כו'.

это подобно сравнению с гравировкой: когда на драгоценном камне вырезают и выгравировывают узоры и появляются отпечатки, это не подобно самой простой сущности камня, однако все же это не нечто чуждое ему, как чернила и т. п.

וכמ"כ [וכמו כן] ע"ס [עשר ספירות] שבכתר עליון אין התחלקותם בבחי' הכתר נראית ונגלית ליש ודבר כלל מעצמות אור א"ס מאחר שהכתר יש בו עדיין מבחי' תחתונה שבאור א"ס רק שהם עד"מ

Так же и десять Сфирот в высшем Кетере: их разделение на уровне Кетера вовсе не видится и не раскрывается как самостоятельная сущность, как нечто [отдельное] от сущности Бесконечного света (Ор Эйн Соф), поскольку в Кетере еще присутствует нечто от нижнего уровня Бесконечного света; напротив, они подобны, в качестве сравнения,

כמו בחי' חקיקה ורושם בעלמא ומיוחדים בעצמות אא"ס [אור אין סוף] (וכמו עד"מ שהשכל הגלוי מתגלה חוץ מהנפש משא"כ כח השכל כלול ומתאחד עם הנפש כו' אע"פ [אף על פי] שהנפש עצמה היא למעלה גם מכח השכל כמ"ש במ"א).

простому уровню гравировки и отпечатка, и они едины с сущностью Бесконечного света (подобно тому, как раскрытый разум проявляется вне души, тогда как сила разума заключена в душе и едина с ней, хотя сама душа стоит выше даже силы разума, как объясняется в другом месте).

וזהו בריש הורמנותא דמלכא גליף גליפו. פי' בעלות הרצון לפניו להאציל הע"ס [העשר ספירות] אזי מתחלה גליף

И это смысл слов: «В самом начале власти Царя Он выгравировал гравировки». То есть, когда в Его воле возникло изливание десяти Сфирот, сначала Он выгравировал

גליפו הוא עדי"מ התהוות בחי' חקיקה בהאור הפשוט לחקוק שרשי הע"ס [העשר ספירות] והיינו התהוות בחי' הכתר כנ"ל שזהו למעלה עדיין מהתהוות אותיות הכתב שהם ע"ס [עשר ספירות] דאצ"י.

гравировки: это, в качестве сравнения, возникновение уровня гравировки в простом свете, чтобы выгравировать корни десяти Сфирот, то есть возникновение уровня Кетера, как сказано выше. Это еще предшествует возникновению букв письменного начертания, которыми являются десять Сфирот мира Ацилут (мира эманации).

22 ותוכן הענין דבאצ"י יש בחי' כלים ממש לאורות די"ס [די" ספירות] דלכך נמשלו לאותיות הכתב מדיו ע"ג [על גבי] קלף לבן שהדיו הוא משל לכלים שאינן ממהות אור הפשוט.

Суть дела заключается в том, что в мире Ацилут (мире эманации) имеются настоящие сосуды для светов десяти Сфирот. Поэтому они уподобляются буквам письма, написанным чернилами на белом пергаменте: чернила служат образом сосудов, которые не принадлежат к природе простого света.

משא"כ בעי"י [בעתיק יומין] וא"א הגם שיש בהם שרש לכלים די"ס [די" ספירות] אין הכלים ניכרים ונתגלים בהם עדיין אלא בהעלם גדול ונמשלו לאותיות החקיקה שאין כאן דבר זר כדיו כו'.

Иначе обстоит дело с Атик Йомин и Арих Анпин: хотя в них есть корень сосудов десяти Сфирот, сами сосуды еще не различимы и не раскрыты в них, а пребывают в глубочайшем сокрытии. Поэтому они уподобляются буквам гравировки, где нет ничего постороннего, подобного чернилам и т. д.

(ועמ"ש מזה ע"פ זאת חקת התורה) ומ"מ הגליפו לאהיה רק בטה"ע [בטהירו עילאה] שהוא הארה בעלמא הנמשכת מאורו ית' הפשוט.

(См. сказанное об этом в связи со стихом «Вот закон Торы».) Однако гравировка была лишь в высшем сиянии (теиру илаа), которое представляет собой всего лишь излучение, исходящее от Его простого света, благословен Он.

שבחי' הארה זו היא גי"כ פשוט בתכלית הפשיטות ובה נחקקו בחי' הי"ס [הי" ספירות] דכתר אבל באור א"ס עצמו לא שייך כלל בחי' חקיקה וגליפו ח"ו [חס ושלום].

Это сияние также совершенно просто; в нем были выгравированы десять Сфирот Кетера (Венца). Но к самому Бесконечному свету (Ор Эйн Соф) понятия гравировки и высечения во все неприменимы, упаси Б-г.

23 וזהו ג"כ כללות ההפרש בין תורה שבכתב למכתב הלוחות כי פי' תורה שבכתב היינו שנתלבשה

באותיות הכתב

Это также в общем объясняет различие между Письменной Торой и начертанием на Скрижалях. Ведь под «Письменной Торой» подразумевается Тора, облечённая в письменные буквы,

כי התורה עצמה היא למעלה מהכתב כי תורה היא מבחי' יסוד אבא שעדיין יש בו הארת א"ס שמלוכב
בכתר כמ"ש ה' בחכמה ונק' בשם עדן

ибо сама Тора выше письменных букв, поскольку она исходит с уровня Ёсод Аба, где ещё сохраняется сияние Бесконечного (Эйн Соф), облечённое в Кетер (Венец), как сказано: «Авая — Хохмой», и этот уровень называется Эденом;

רק שנתלבשה בבינה ששם הוא בחי' אותיות וכמ"ש מזה בביאור ע"פ ועשית ציץ גבי ופתחת.

однако она облеклась в Бину, где есть уровень букв, как объясняется в толковании на стих «И сделай циц» — в связи со словами «и выгравируй».

24 והיינו ג"ן סדרים דאורייתא נמשכים מבחי' נהר היוצא מעדן וגם האותיות אלו שהן הכלים הרי איהו

וגרמוהי חד בהון כו'. אמנם הלוחות שרשם בבחי' כתר עליון.

То есть пятьдесят три раздела Торы происходят от уровня «реки, выходящей из Эдена». И эти буквы, являющиеся сосудами, также относятся к аспекту «Он и Его сосуды» (иу ве-гар-мои) — «одно в них» и т. д. Однако корень Скрижалей — на уровне высшего Кетера.

וזהו ענין עשרת הדברות שניתנו בחג השבועות לפי שאז הוא ההתגלות והמשכת הכתר מבחי' א"א

ועתיק יומין ממש בז"א כמבואר בפע"ח [בפרי עץ חיים]

Таково значение Десяти заповедей, данных в праздник Шавуот: тогда происходит раскрытие и нисхождение Кетера — непосредственно с уровня Арих Анпин и Атик Ёомин — в Зеир Анпин, как объясняется в «При Эц Хаим».

כי כל ימי הספירה הוא הגדלת המוחין דז"א בהשלמת מוחין דאוי"א [דאבא ואימא] המתלבשים בז"א גדלות
ראשון וגדלות שני.

Ибо все дни Счёта [Омера] — это рост интеллекта (мохин) Зеир Анпина по мере завершения мохин Абы и Имы, облачающихся в Зеир Анпин: сначала первая ступень зрелости, а затем вторая.

אך בשבועות מאיר בו בחי' גלגלתא שהוא בחי' הכתר שמקבל מא"א [מאריך אנפין] וע"י ממש ואז דוקא ניתנו שני הלוחות

Но в Шавуот в нём сияет уровень Гульгалты («черепа»), то есть уровень Кетера, получающего от самих Арих Анпин и Атик Йомин; и именно тогда были даны две Скрижали,

שבהם עשרת הדברות ע"כ היה המכתב חרות על הלוחות בחי' אותיות החקיקה כמו שהוא בחי' ומדרגת הכתר שהיא בחי' גליף גליפו בט הירו עילאה כנ"ל.

на которых были Десять заповедей. Поэтому «письмо» было «начертано на Скрижалях» — это аспект букв гравировки, соответствующий уровню и ступени Кетера, то есть аспекту «Он начертал начертания в высшем сиянии», как сказано выше.

(ולכן יש ג"כ תרי"ך אותיות בעשרת הדברות כמנין כתר וכמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' אמור ד' צ"ו ע"ב וברכות נשא פ"ג איתא תרי"ג אותיות יש מן אנכי עד אשר לרעך ושבעה יתירות כנגד שבעה ימי בראשית עכ"ל [עד כאן לשונו]):

(Поэтому в Десяти заповедях также шестьсот двадцать букв — числовое значение слова «Кетер», как пишет Рамаз в разделе Эмор, лист 96б. А в «Рабба» на Насо, глава 13, сказано: «От „Я“ до „который ближний твой“ — шестьсот тринадцать букв, а ещё семь соответствуют семи дням Сотворения»; конец цитаты.)

25 ד ועתה נבוא לביאור הפסוק אם בחקותי תלכו דמבואר לעיל דכיון דתלת קשרין אינון כו' ע"כ כמו

שבתורה יש ב' בחי' הנ"ל כתיבה וחקיקה דהיינו התושב"כ [התורה שבכתב] והלוחות

4. Теперь перейдём к объяснению стиха «Если будете следовать Моим установлениям». Как объяснялось выше, поскольку «есть три связи» и т. д., то, подобно тому как в Торе есть два упомянутых выше уровня — письмо и гравировка, то есть Письменная Тора и Скрижали,

כמו כן בכל ניצוץ ונפש אלקית יש ג"כ ב' בחי' אלו אותיות החקוקים ואותיות הכתובים דהנה אנו אומרים נשמה שנתת בי טהורה היא אתה בראתה כו',

так и в каждой искре и каждой Б-жественной душе есть эти два уровня: выгравированные буквы и написанные буквы. Ведь мы говорим: «Душа, которую Ты вложил в меня, чиста она; Ты создал её» и т. д.

וידוע הקושיא איך שייך לומר טהורה היא קודם שבראתה ואיפכא הל"ל [הוה ליה למימר] אתה בראתה טהורה היא כו'.

Известен вопрос: как можно сказать «чиста она» прежде, чем «Ты создал её»? Следовало бы сказать наоборот: «Ты создал её; чиста она» и т. д.

והענין יובן בהקדים ביאור הפסוק (ביהושע כ"ד ב') ויאמר יהושע אל כל העם כה אמר ה' אלהי ישראל בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם כו'

Смысл станет понятен, если предварительно объяснить стих (Йеошуа 24:2): «И сказал Йеошуа всему народу: Так говорит Авая, Б-г Израиля: отцы ваши издревле жили за рекой...» и т. д.

ואקח את אביכם את אברהם מעבר הנהר ואולך אותו בכל ארץ כנען ומבואר הקושיא ע"ז בזהר (פ' אמור צ"ח ב')

«И взял Я отца вашего Авраама из-за реки и провёл его по всей земле Кнаан». В Зоаре (паршат Эмор, 98б) приводится вопрос по поводу этого стиха:

מאי קמ"ל [קא משמע לן] בזה וכי כל ישראל לא ידעו זה ומלשון הפסוק נראה שהוא דבר גדול ומחודש אפילו לגבי יהושע עד שצריך שה' יאמר אותו.

Что это нам сообщает? Разве весь Израиль этого не знал? Однако из формулировки стиха видно, что речь идёт о великом и новом даже для Йеошуа событии, о котором должен был сказать сам Б-г.

ותירץ בזה"ק [בזהר הקדוש] כי באמת דבר גדול דיבר הנביא בהודעה זו והוא ע"ד ישראל עלו במחשבה דהכוונה ששרשם נמשך מבחי' מחשבה סתימאה דא"א

Святой Зоар отвечает, что этим сообщением пророк действительно поведал о великом событии. Это связано со словами «Израиль возник в мысли»: имеется в виду, что корень их душ происходит от уровня сокрытой мысли Арих Анпина,

שהיא למעלה מעלה מבחי' סתם מחשבה עילאה ותתאה. דהיינו כי מחשבה תתאה הוא שחושב מה שמדבר.

которая неизмеримо выше уровня обычной мысли — высшей и низшей. То есть низшая мысль — это когда человек обдумывает то, что собирается сказать.

26 ומחשבה עילאה היא מחשבת השכל. וכ"ז [וכל זה] הנמשל למעלה בבחי' ע"ס [עשר ספירות] דאצי' הנה אפי' [אפילו] מחשבה עילאה הוא בחי' בינה.

А высшая мысль — это размышление о понятии. И всё это, если рассматривать соответствие этому вверху, на уровне десяти Сфирот мира Ацилут (мира эманации): даже высшая мысль — это уровень Бины (понимания).

והוא הנק' נהר היוצא מעדן כי המחשבה אינה נחה כמו שהנהר נמשך תמיד ונמשכת מעדן היא בחי' ח"ע [חכמה עילאה].

Она называется «рекой, вытекающей из Эдена», ибо мысль не знает покоя, подобно реке, которая течёт непрерывно; она исходит из Эдена — уровня высшей Хохмы (мудрости).

אמנם ענין עלו במחשבה הוא בחי' ח"ס [חכמה סתימאה] דא"א שלמעלה מעלה מח"ע [מחכמה עילאה] דאצי' כדלעיל באריכות בפ"י שתוק כך עלה במחשבה.

Однако выражение «возникло в мысли» относится к уровню сокрытой Хохмы Арих Анпина, который неизмеримо выше высшей Хохмы мира Ацилут, как подробно объяснялось выше при разборе слов: «Замолчи; так возникло в мысли».

וא"כ אמרם ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרונם לברכה] עלו במחשבה היינו ששרש נשמתם מושרש ונמשך מבחי' מחשבה סתימאה דא"א שלמעלה מחו"ב [מחכמה ובינה] דאצי'

Итак, слова наших благословенной памяти мудрецов «возникли в мысли» означают, что корень их душ укоренён и исходит из уровня сокрытой мысли Арих Анпина, который выше Хохмы и Бины мира Ацилут.

(ועיין בזהר פ' נח דף ס"ה ע"א ובפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך מחשבה). וזהו ג"כ ענין הודעה זו שהודיעם ה' איך כי בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם.

(См. Зоар, раздел Ноах, лист 65а, и «Пардес», «Эрхей а-Кинуим», статья «Мысль».) В этом также заключается смысл того, что Б-г возвестил им: «Отцы ваши издавна жили за рекой»:

ר"ל [רוצה לומר] ששרשם נמשך מבחי' שלמעלה מבחי' נהר היוצא מעדן שהיא בחי' בינה. כי פ"י בעבר ר"ל [רוצה לומר] בעבר השני כשעוברים הנהר ובעבר השני שם ישבו אבותיכם.

то есть корень их исходит с уровня, который выше уровня «реки, вытекающей из Эдена», то есть Бины. Ибо «за рекой» (бе-эвер) означает «по другую сторону»: когда переходят реку, на другой её стороне и жили отцы ваши.

27 והיינו בבחי' א"א שלמעלה מהאצי" כי פרסא מפסיק בינו לאצי" כמ"ש במ"א בענין עד הגל כו' ומעבר להפרסא מושרשים האבות.

То есть это уровень Арих Анпин, находящийся выше мира Ацилут, ибо парса (занавес) отделяет его от Ацилута, как объясняется в другом месте в связи со словами «Нагромождение — свидетель» и т. д. А за парсой укоренены праотцы.

והענין כי ידוע דאברהם יצחק ויעקב הם בחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] אמנם שרשם הוא בחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] דא"א.

Суть в том, что, как известно, Авраам, Ицхак и Яаков соответствуют уровням Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота); однако их корень — Хесед, Гвура и Тиферет Арих Анпин.

28 והוא ענין טורי נהורא וטורי חשוכא הנזכר בזהר דהיינו חג"ת [חסד גבורה תפארת] דאצי" נקי טורי נהורא והם בחי' המדות הנמשכים מן השכל וההתבוננות שע"י השכל וההתבוננות נולד האהבה או היראה,

В этом состоит понятие «гор света» и «гор тьмы», упоминаемых в Зоаре. То есть Хесед (доброта), Гвура (сдержанность) и Тиферет (красота) мира Ацилут (мира эманации) называются «горами света». Это уровень эмоциональных качеств (мидот), которые возникают из интеллекта и размышления: благодаря интеллекту и размышлению рождается любовь или трепет.

אך יש בחי' אהבה רבה שלמעלה מהשכל ונקי טורי חשוכא שהם המדות הכלולים בהרצון שלמעלה מהשכל ובענין שתוק כך עלה במחשבה כו'.

Однако есть уровень великой любви (ахава раба), превосходящей интеллект; она называется «горами тьмы». Это эмоциональные качества, заключённые в воле (рацон), которая выше интеллекта, как сказано: «Молчи, так возникло в мысли» и т. д.

וזהו ענין גי' ידות יד הגדולה ויד החזקה ויד הרמה וכנודע שבחי' חו"ג [חסד וגבורה] דא"א מתלכשים באו"א [באבא ואימא] ומהם נמשך אח"כ בחג"ת [בחסד גבורה תפארת] דאצי'.

В этом состоит понятие трёх «рук»: «великой руки», «сильной руки» и «вознесённой руки». Как известно, Хесед и Гвура Арих Анпина облачаются в Аба и Има, и от них затем нисходят к Хеседу, Гвуре и Тиферет мира Ацилут.

29 והנה המדות שלמעלה מהשכל הם בבחי' התכללות מאד וכנ"ל שבכתר אין שייך התחלקות עדיין.

Итак, качества (мидот), стоящие выше разума, пребывают в состоянии великого взаимовключения, как сказано выше: в Кетере (Венце) разделения еще нет.

וזהו ואקח את אביכם את אברהם מעבר הנהר ואולך אותו בכל ארץ כנען פי' ארץ כנען הוא המל' דאצי' לשון תגר וסוחר ולשון הכנעה כמ"ש במ"א.

В этом смысл слов: «И Я взял вашего отца Авраама из-за реки и провел его по всей земле Кнаан». То есть «земля Кнаан» — это Малхут мира Ацилут (эманации); это слово означает «торговец» и «купец», а также связано со словом «подчинение» (ахнаа), как объясняется в другом месте.

והכוונה שהמשיך את האבות משרשם שבעבר הנהר לירד למטה בכל האצי' (דהיינו כנ"ל שחג"ת [שפסד גבורה תפארת] דא"א מתלבשים באו"א [כאבא ואימא] ומשם בזו"נ [בזעיר אנפין ונוקבא])

Замысел состоял в том, чтобы низвести праотцев от их корня, находящегося за рекой, вниз, через весь мир Ацилут (то есть, как сказано выше, Хесед, Гвура и Тиферет Арих Анпина облачаются в Аба и Има, а оттуда — в Зеир Анпин и Нукву),

עד המל' כדי להתלבש בבי"ע בגופים בעוה"ז לברר ברורי רפ"ח נצוצין שנפלו בבי"ע וירידה זו צורך עלייה היא שיעלו הרפ"ח ניצוצות לשרשן ומקורן

вплоть до Малхут, чтобы облачиться в мирах Брия (творения), Йецира (формирования) и Асия (действия), в телах этого мира, и очищать искры — двести восемьдесят восемь искр, упавших в миры Брия, Йецира и Асия. И это нисхождение необходимо для последующего подъема: чтобы двести восемьдесят восемь искр поднялись к своему корню и источнику

(וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] ענין זה ג"כ בד"ה לך לך הנה אב רם הוא שכל הנעלם כו') אברהם ע"י בחי' האהבה ויצחק בבחי' יראה ויעקב בחי' רחמנות.

(Как объяснялось также в маамаре, начинающемся словами «Иди себе», [где] «ав рам» [«вышешный отец»] — это сокрытый разум и т. д.): Авраам — посредством качества любви, Ицхак — посредством качества трепета, а Яков — посредством качества сострадания.

וזהו ענין אם בחקותי תלכו שהיא בחי' ההליכה ממטה למעלה ובפרט העיקר ע"י מדת רחמנות בחי' נחלה בלי מצרים כו'

В этом также смысл слов: «Если будете ходить по Моим установлениям»: это уровень «хождения» снизу вверх, и прежде всего оно совершается посредством качества сострадания — уровня «наследия без границ» и т. д.

(וכמ"ש במ"א ע"פ המאמר וישב ד' קפ"א וגבה מאד מסטרא דיעקב כו' ע"ש וע' במ"ש בד"ה כנשר יעיר וע' לעיל פ' ויצא בד"ה והיה הוי' לי לאלקים כו' וכל אשר תתן לי עשר אעשרנו לך כו').

(Как объясняется в другом месте в связи со словами Зоара, Вайешев, лист 181: «И весьма высок — со стороны Яакова» и т. д.; см. там. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Как орел пробуждает», и выше, в разделе Вайеце, в маамаре, начинающемся словами «И будет Авая мне Б-гом», и далее: «И из всего, что Ты дашь мне, я отделию десятую часть Тебе» и т. д.)

וזהו ג"כ ענין נשמה שנתת בי טהורה היא כי הנה בחי' שרשם בעבר הנהר היינו בחי' אותיות החקיקה כנ"ל דבחי' מחשבה סתימאה נקי גליף גליפו בטה"ע [בטהירו עילאה]

В этом также смысл слов: «Душа, которую Ты вложил во мне, чиста она». Ведь уровень их корня, находящегося за рекой, — это уровень букв гравировки, как сказано выше: уровень сокрытой мысли называется «Он выгравировал гравировки в высшем сиянии» (Техиру Илаа).

וזהו פ"י טהורה היא שנמשכה מבחי' טהירו עילאה והיינו ממש ענין בעבר הנהר ישבו אבותיכם.

Таково значение слов «она чиста»: она привлекается с уровня высшего сияния. И это в точности соответствует словам «за Рекой жили отцы ваши».

30 ואח"כ כשירדה למטה כמ"ש ואולך אותו בכל ארץ כנען הוא ענין אתה בראתה יצרתה בחי' השתלשלות ב"ע עד שנפחתה כי והשתלשלות זו היינו בחי' אותיות הכתב

Затем, когда она спустилась вниз, как сказано: «И я водил его по всей земле Кнаан», — это относится к словам «Ты сотворил её, Ты сформировал её»: к уровню цепи нисходящих миров (иштальшелут) через Брия (творение), Йецира (формирование) и Асия (действие), пока «Ты вдохнул её в меня». Эта цепь нисхождения — уровень букв письма.

נמצא יש בישראל ג"כ ב' מדרגות מצד שרשן טהורה היא הם בחי' אותיות החקיקה ומצד השתלשלותן למטה בבחי' בראתה יצרתה נפחתה בי זהו ענין אותיות הכתב.

Итак, в Израиле также есть два уровня: со стороны своего корня — «она чиста» — души относятся к уровню букв гравировки; а со стороны их нисхождения вниз, на уровне слов «Ты сотворил её, Ты сформировал её, Ты вдохнул её в меня», это относится к буквам письма.

31 ולהבין ענין ב' בחי' אלו בעבודת ה' הוא כי יש בחי' אהבה הנמשכת מצד הבינה והדעת בגדולת ה'.

Чтобы понять эти два уровня в служении Б-гу: есть уровень любви, возникающей из Бины (понимания) и Даат (знания) величия Б-га.

אמנם עיקר בחי' האהבה אינה מצד הדעת וההתבוננות כי אנו רואים שגדול כח הרצון והאהבה יותר מערך השכל וההתבוננות שהרי אפילו קל שבקלים יכול למסור נפשו על קדש"ה [קדושת השם] שלא מצד ערך ההתבוננות כלל

Однако сущностный уровень любви не проистекает из знания и размышления. Ведь мы видим, что сила воли и любви превосходит меру, соразмерную интеллекту и размышлению: даже самый низкий из низких способен отдать жизнь (месирут нефеш) ради освящения Имени Б-га, и это вовсе не обусловлено мерой размышления.

נמצא שעצם הרצון בכל נפש לה' זהו למעלה מהדעת רק שעובר דרך מעבר ע"י השכל והדעת ולכך בלי התבוננות לא יומשך בגילוי.

Следовательно, сама воля к Б-гу, присущая каждой душе, выше знания; лишь проходя через интеллект и знание, словно через переход, она проявляется, и потому без размышления она не раскроется.

אבל מ"מ עצם שרש הרצון הוא למעלה מהדעת. וזהו מצד בחי' נשמה שנתת בי טהורה היא

И всё же сам корень воли выше знания. Это соответствует уровню слов: «Душа, которую Ты вложил во мне, чиста она».

(והיא בחי' אהבת הכן אל האב שנתכאר כמ"א מפני שהוי' אלהינו ממש כו'. וזהו בחינת חטה שאין התינוק יודע כו' כמ"ש כמ"א).

(Это уровень любви сына к отцу, объяснённый в другом месте: ведь Авая — воистину наш Б-г, и так далее. Это также аспект «пшеницы», ибо «младенец не знает» и так далее, как объясняется в другом месте.)

וזהו אם בחקותי תלכו בחוקים שחקקתי לכם היינו בבחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] דא"א ששם שרש האבות ע"כ ביכולתם לרעות צאנם ולהביאם למקור זה הנק' חקיקות ואז תלכו בבחי' מהלך בלתי שיעור וגבול.

Итак, «если будете ходить в Моих уставах» — в уставах, которые Я начертал для вас, то есть на уровне Хесед (доброты), Гвуры (сдержанности) и Тиферет (красоты) Арих Анпина, где коренятся праотцы. Поэтому они способны пасти своё стадо и приводить его к этому источнику, называемому «начертаниями», и тогда «будете ходить» — на уровне движения без меры и границы.

וכמ"ש הנה ישכיל עבדי כו' וגבה מאד ופי' מאד בלי גבול היינו בבחי' א"ס (ועמ"ש ע"פ הזהר וישב הנ"ל) וזה הגילוי יהיה לע"ל [לעתיד לבוא].

Как сказано: «Вот, раб Мой будет благоразумен» и так далее, «и возвысится чрезвычайно». Слово «чрезвычайно» (меод) означает отсутствие границ, то есть уровень Бесконечного (Эйн Соф) (см. сказанное выше по поводу Зоара, раздел Ваешев). Это раскрытие произойдёт в Будущем мире.

והיינו ע"י אהבת בכל מאדך בבחי' הילוך בתוספת אור דבר יום ביומו וכל א' מוכרח לבא אל אמתית שרשו ומקורו בבחי' חג"ת [חסד גבורה תפארת] דא"א הנק' בחקותי כי לא ידח ממנו נדח ממנו ממש ממהותו ועצמותו ית'.

Это достигается любовью «всей мощью твоей» (бехоль меодеха), на уровне движения, с приобщением света — «каждый день — дело его дня». И каждый непременно достигнет истинного корня и источника своего, уровня Хесед, Гвуры и Тиферет Арих Анпина, называемого «Моими уставами», ибо «изгнанный не будет изгнан от Него» — именно от Него, от Его сущности и существа, благословен Он.

32 ואם לא בדור הזה יבא בגלגול בדור אחר ובפרט בדרא דמלכא משיחא שיתעלו כללות נש"י [נשמות ישראל] בבחי' מאד

И если не в этом поколении, то он придет в другом поколении посредством перевоплощения, особенно же — в поколении царя Машиаха, когда души Израиля в их общем и собирательном выражении поднимутся на уровень «очень» (меод).

כי בימות המשיח עד תחיית המתים יהיה העבודה במצות מעשיות רק שיהיה שלימות העבודה וכמ"ש במ"א ע"פ אוסרי לגפן לכן אז יהיה גבה מאד בחקותי ממש תלכו.

Ибо в дни Машиаха, вплоть до Воскрешения мертвых, служение будет состоять в исполнении практических мицвот, но служение будет совершенным, как объясняется в другом месте в связи со стихом «Привязывающий своего осленка к виноградной лозе». Поэтому тогда будет «очень высоко»: воистину, «по уставам Моим будете ходить».

והנה מה שאמר אם בחקותי תלכו אין אם אלא לשון תחנונים הכוונה בבקשה זו שלא ילכו כנסת ישראל בבחי' הילוך הנ"ל כ"א בג' חקיקות הללו

И вот, слова «Если будете ходить по уставам Моим»: «Если» — не что иное, как выражение просьбы. Смысл этой просьбы в том, чтобы Собрание Израиля шло упомянутым выше путем хождения лишь посредством этих трех начертаний

(שהם שרש ג' אבות שהם שרש ג' מדות הקדושות אהוי"ר [אהבה ויראה] ורחמנות ושאר המדות מסתעפים מהם נצח ענף החסד שהוא האהבה כו' וכן כל המצות נמשכים מג' קוין אלו

(которые являются корнем трех праотцев, а те — корнем трех святых эмоциональных качеств, любви, трепета и сострадания; прочие качества произрастают из них: Нецах — ветвь Хеседа, то есть любви, и т. д.; и так же все мицвот исходят из этих трех линий,

ולכן נחלקו לג' בחי' תורה ועבודה וגמ"ח [וגמילות חסדים]) ולא בדרך אחרת זולתם כלל וזהו בחקותי שחקקתי דוקא תלכו:

а потому они подразделяются на три категории: Тора, служение и добрые дела), и ни в каком ином пути вовсе. И в этом смысл слов «по уставам Моим», которые именно Я начертал, «будете ходить».

33 ה ואת מצותי תשמרו. פ"י השמירה כדי שיתקיים ההילוך דבכל מאדך בתפלה הוא ע"י המצות שהן בחי' כלים מכלים שונים לאור א"ס ב"ה וזהו ויין מלכות רב כיד המלך.

5. «И будете соблюдать Мои заповеди». Иными словами, чтобы хождение «всеми силами твоими» в молитве сохранялось, необходимо соблюдение; это достигается посредством мицвот, являющихся сосудами — «сосудами различного вида» — для Бесконечного света (Ор Эйн Соф), благословен Он. В этом [смысл слов]: «И царского вина в изобилии, по руке царя».

פִּי עֲדִימִי הֵיִן שֶׁאֵיִא לִקְבִּלוֹ בְּלֹא כָּלִי וְכֵן עֲדִימִי הָאֹר שֶׁמֵּאִיר בְּפִתִּילָה שֶׁאֵם אֵין פִּתִּילָה יִסְתַּלֵּק הָאֹר.

Иными словами, для сравнения: вино невозможно принять без сосуда; так же, для сравнения, свет, сияющий на фитиле: если фитиля нет, свет погаснет.

34 וְכֵן עֲדִימִי בִנְפֶשׁ הַחַיּוֹנִית הַמַּחִיָּה אֲבָרֵי הַגּוֹף כִּמוֹ כַּח הָרֵאִיָּה בַּעֵין וְכַח הַשְּׁמִיעָה בָּאָזֶן שֶׁבִּקְלֻקּוֹל הַכָּלִי עֵיִי מִכָּה וְכִדּוּמָה מִסְתַּלֵּק אֹר הָרֵאִיָּה מִהָעֵין וְהַשְּׁמִיעָה מִהָאָזֶן עֲדִימִי.

И подобно этому — в качестве примера — жизненная душа, оживляющая органы тела: например, способность видеть в глазу и способность слышать в ухе. Когда орган повреждён ударом или чем-либо подобным, свет зрения покидает глаз, а слух — ухо, и это также служит примером.

וְכֵן עֲדִימִי יוֹבֵן עֵנִין רַמִּיחַ מִיֵּעַ [מִצּוֹת עֲשֵׂה] רַמִּיחַ אֲבָרִים דִּהֵיִינוּ בַּחֵי כָּלִים דִּזִּיא לִקְבֹּל הַמַּשְׁכַּת הָאֹר מִבַּחֵי כֶּתֶר תִּרְיָךְ עֲמוּדֵי אֹר

Таким же образом можно понять значение двухсот сорока восьми положительных заповедей — двухсот сорока восьми органов, то есть уровня сосудов Зеир Анпин, предназначенных принять нисхождение света от уровня Кетера (Венца) — шестисот двадцати столпов света,

שֶׁהֵם תִּרְיָג מִצּוֹת דְּאוֹרֵיִתָּא וְשֶׁבַע מִצּוֹת דְּרַבֵּנָן שִׁיּוּמֶשֶׁךְ וִיתְפַּשֵּׁט בְּכָלִים וְאֲבָרִים דִּזִּיא וּמִשֶּׁם יוֹמֶשֶׁךְ בְּבִיֵּעַ וּבִלְעָדֵי הַכָּלִים הֵי [הֵי] מִסְתַּלֵּק הָאֹר כַּעֲנִין שֶׁנֶּאֱמַר כָּלִים רָקִים אֵל תִּמְעִיטִי כִּי וְכָתִיב אֵין עוֹד כָּלִי וִיעֲמוּד הַשֶּׁמֶן כִּי.

то есть 613 заповедей Торы и семь установлений мудрецов, чтобы свет нисходил и распространялся в сосудах и органах Зеир Анпин, а оттуда — в миры Брия (творения), Ёецира (формирования) и Асия (действия). Без сосудов свет покинул бы их, как сказано: «Пустых сосудов не бери мало» и т. д.; и написано: «Больше не было сосуда — и масло перестало течь» и т. д.

(וְעַמִּי שֶׁמֶזֶה בְּבִיאוֹר עִיפִי וְקִבֵּל הַיְּהוּדִים). וְזֶהוּ וִיֵּין מַלְכוּת הוּא הָאֹר שֶׁמֵּאִיר רַב כִּיד הַמֶּלֶךְ הוּא בַּחֵי הֵיד הַגְּדוֹלָה חֶסֶד דְּאֵרִיךְ כִּי

(См. об этом в объяснении к стиху «И приняли евреи».) И это [значение слов]: «И царское вино» — это свет, который сияет; «в изобилии, по руке царя» — это уровень «великой руки», Хеседа (доброты) Арих Анпин и т. д.

ועל ידי שנכנס יין זה באדם יצא הסוד ואהבה מסותרת ששרשה מבחי האבות אשר שרשן מבחי זו בעבר הנהר כו' כנ"ל.

И когда это вино входит в человека, «выходит тайна», а вместе с ней — сокрытая любовь, корень которой — на уровне праотцев, чей корень — на этом уровне «за Рекой» и т. д., как упоминалось выше.

אך שצריך להיות בחי כלים מכלים שונים דתורה ומצות שבהן יומשך יין מלכות להיות רב כיד המלך.

Однако необходимы сосуды — «сосуды различных видов», то есть Тора и мицвот, в которых будет нисходить царское вино, чтобы оно было «в изобилии, по руке царя».

35 וזהו ואת מצותי תשמרו פי מצוה לשון צוותא והתחברות והיינו כאשר האור נמשך בכלי אז הוא בבחי התקשרות וצוותא אלינו משא"כ בעודו למעלה נק' חקיקה גליף גליפו וכו'.

В этом [смысл слов]: «И заповеди Мои соблюдайте» (мицвотай): слово «мицва» связано со словом «цавта» — соединение и связь. То есть, когда свет нисходит в сосуд, он оказывается на уровне связи и соединения с нами; пока же он пребывает вверху, это называется «гравировкой»: «Он выгравировал гравировки» и т. д.

וזהו בחוקתי תלכו בתפלה בבחי אהבה ויראה והתעוררות רחמים כו' שהם עליות עד בחי חקיקה עליונה אורות דכתר

В этом смысл слов: «По уставам Моим ходите»: в молитве — на уровне любви и трепета и пробуждения милосердия и т. д., которые представляют собой восхождение к уровню высшей гравировки — светам Кетера (Венца);

והיינו דוקא ע"י ואת מצותי תשמרו שהן הכלים להמשכת וגילוי אורות הנ"ל שע"י הכלי יתקיים האור והיינו כי צ"ל תמיד בחי העלאה והמשכה כו' בחי רצוא ושוב.

и это возможно именно благодаря словам «И заповеди Мои соблюдайте»: они служат сосудами для нисхождения и раскрытия упомянутых выше светов, ибо благодаря сосуду свет сохраняется. Следовательно, всегда должны присутствовать возведение и нисхождение и т. д. — движение «бег и возвращение» (рацо вашов).

36 ועיי' ונתנה הארץ יכולה הארץ היינו בחיי מלכות דאצילות שתתן יכולה בהעלאת מ"נ [מיי' נוקבין]

דרפ"ח ניצוצין ואח"כ ממילא יומשך בחיי ועץ השדה יתן פריו הוא המשכת מ"ד [מיי' דוכרין]

Благодаря этому «земля даст свой урожай»: «земля» — это уровень Малхут мира Ацилут, которая даст свой урожай, вознося женские воды (маин нуквин) из 288 искр; затем само собой низведется уровень «и дерево поля даст свой плод» — нисхождение мужских вод (маин духрин).

והיינו שיהיה גילוי אור א"ס ב"ה להיות והתהלכתי בתוכם בבחי' עץ החיים שמשם יומשכו נשמות עליונות הנקראים פרי צדיק עץ חיים (ועיי' בזח"א [בזהר חלק א] בראשית דל"ז סע"ב [סוף עמוד ב]. עמ"ש במ"א ע"פ בן פורת יוסף כו')

Иными словами, раскроется Бесконечный свет (Ор Эйн Соф), благословен Он, и исполнится сказанное: «Я буду ходить среди вас» — на уровне Древа жизни, откуда нисходят высокие души, называемые «плод праведника — древо жизни» (см. также Зоар, часть I, Берешит, конец листа 37б; и сказанное в другом месте о стихе «Йосеф — плодоносная ветвь» и т. д.).

ועמ"ש עוד ע"פ את שבתותי תשמרו מענין ירידת הנשמות ממקורם ממחשבה עילאה להתלבש בגופים איך שהיא ירידה צורך עלייה למעלה מעלה כו'.

См. также сказанное о стихе «Соблюдайте Мои Шабаты» — о нисхождении душ из их источника, из высшей мысли, чтобы облечься в тела, и о том, что это нисхождение совершается ради подъема — на неизмеримо более высокий уровень и т. д.

ועמ"ש בד"ה ושמתי כדכד בענין טהרה מביאה לידי קדושה וסד"ה אלה מסעי בענין מסעיהם למוצאיהם.

См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И сделаю окна твои из кадкода», о том, что очищение приводит к святости; и в конце маамара, начинающегося словами «Вот переходы», — о словах «их переходы — к местам выхода».

(ועיי' מענין חרות על הלוחות ברבות משפטים ר"פ ל"ב. כי תשא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א]. פקודי פנ"א. ובגמרא עירובין נ"ד א'. ובזהר ח"ב [חלק ב'] דף פ"ד דק"ג ב'. קי"ד א'. קפ"ג א' מ"ה ע"ב. ח"א [חלק א'] דל"ז סע"ב [סוף עמוד ב] ודקל"א ב'. ח"ג [חלק ג'] ד"ו ע"ב).

(О выражении «высечено на Скрижалях» см. Рабба, раздел «Мишпатим», начало главы 32; «Ки тиса», глава 41; «Пекудей», глава 51; Гемара, Эрувин 54а; Зоар, часть II, лист 84; лист 113б; 114а; 183а; 45б; часть I, конец листа 37б и лист 131б; часть III, лист 6б.)

וצויתי את ברכתי ברכת המצות כי מצות צריכות כוונה להמשיך בהן האור וכללות הכוונה היא התפלה של כל יום כמ"ש במ"א ע"פ לא הביט און ביעקב

«И повелю благословению Моему» — благословение над мицвой. Ведь для исполнения мицвот необходимо намерение, чтобы привлечь в них свет; а намерение в целом — это молитва каждого дня, как объясняется в другом месте о стихе «Не увидел Он неправды в Яакове».

וזהו ענין אם בחקותי תלכו שהוא בבחינת התפלה ואחר כך ואת מצותי תשמרו כו' ודרך פרט זהו ג"כ ענין ברכות המצות:

В этом и состоит смысл слов «Если будете ходить по уставам Моим»: они относятся к молитве; а затем следует «и будете соблюдать заповеди Мои» и т. д. В частном смысле это также относится к благословениям над мицвот.

37 אם בחקותי תלכו כו'. מבואר בע"ח [בעץ חיים] (שער כ"ה פ"א המתחיל ענין הצלם באמיתית נלע"ד [נראה לעניות דעתי] כו')

«Если будете ходить по уставам Моим» и т. д. Это объясняется в «Эц Хаим» (Шаар 25, гл. 1, начинающейся словами: «О понятии целом, поистине, как представляется моему скромному мнению» и т. д.).

כחי צלם כו' שהוא כחי' נפש השכלית המחבר הצורה והחומר שהוא נפש האלהית עם נפש הבהמית לברר בירורים

[что] уровень целом («образа») и т. д. — это уровень интеллектуальной души, соединяющей форму и материю, то есть Б-жественную душу с животной душой, чтобы совершать бирурим (исправление).

כי נפש הבהמית הוא כחי' בהמה פשוטה ועמ"ש מזה בד"ה זאת חנוכת המזבח ונפש השכלית היא כחי' נוגה מעורב טו"ר [טוב ורע] כמ"ש חכמים המה להרע.

Ибо животная душа — это уровень простого животного (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Это посвящение жертвенника»), а интеллектуальная душа — это уровень Нога, где смешаны добро и зло, как сказано: «Мудры они на злое».

38 וזהו ימי שנותינו בהם שבעים שנה דקאי אלמעלה שתה עונותינו לנגדך עלומינו למאור פניך כו' היינו שיתהפכו בחי' עונותינו כו'

Таков [смысл слов]: «Дни лет наших — в них семьдесят лет», — эта фраза относится к предыдущему стиху: «Ты поставил беззакония наши пред Собою, сокровенное наше — в свет лица Твоего» и т. д.; то есть уровень «беззаконий наших» преобразится и т. д.,

שיהיה לנגדך ועלומינו יבא למאור פניך כו' הוא ע"י הצלם כו' ולזה ניתן ע' [שבעים] שנה לכל אחד ואחד לפי ערכו ושיעורו בכדי לברר כו'.

так что они станут «пред Тобою», а «сокровенное наше» придёт «в свет лица Твоего» и т. д. Это происходит посредством целема и т. д.; для этого каждому даются семьдесят лет — каждому в соответствии с его мерой и возможностями, чтобы произвести очищение и т. д.

גם איתא בע"ח [בעץ חיים] שעתה מ"ה [שם מ"ה] מברר ב"ן [שם ב"ן] ולע"ל [ולעתיד לבוא] כשיתברר בחי' ב"ן [שם] אזי יהיה א"ח [אשת חיל] עטרת בעלה. כי השבירה היא בבחי' ס"ג [שם ס"ג] כלו ס"ג [שם ס"ג] יחדיו כו' והיינו בבחי' ב"ן [שם ב"ן] שבס"ג [שבשם ס"ג].

Также сказано в «Эц Хаим», что сейчас имя МА (45) исправляет имя БАН (52), а в Будущем, когда уровень БАН будет исправлен, тогда «доблестная жена [станет] венцом своего мужа». Ибо разбиение произошло на уровне имени САГ (63): «все уклонились (саг) вместе» и т. д., то есть на уровне БАН внутри САГ.

39 ולע"ל [ולעתיד לבוא] כשיתברר שם ס"ג [שם ס"ג] יתהוה ממנו ס"ג [שם ס"ג] שבס"ג [שבשם ס"ג] כו'. וביאור הענין הוא כי בחי' מ"ה [שם מ"ה] המברר הוא האור הנמשך בבחי' כלי וכמו משה ונחנו מ"ה [מה] בחי' ביטול בתכלית ואעפ"כ [ואף על פי כן] היה בגוף

А в грядущем мире, когда имя Саг будет очищено, из него возникнет Саг де-Саг и т. д. Объяснение этого таково: уровень Ма, который очищает, — это свет, нисходящий в сосуд, подобно Моше, сказавшему: «И что (ма) мы?»; это уровень полного самоустранения (битуль), и всё же он пребывал в теле.

ואף שהוא מבחי' אבא היינו רק מבחי' אחוריים קפ"ד קס"א גימטריא משה, ועמ"ש מזה ע"פ אני ישנה גבי קול דודי דופק,

И хотя он происходит от уровня Аба, речь идёт лишь об аспекте ахораим — 184 и 161, числовое значение имени Моше. (См. сказанное об этом в маамаре «Я сплю», в связи со словами «Голос возлюбленного моего стучится».)

וכן נובלות חכמה שלמעלה תורה פ"י הנמשך מבחי' מוחין דאבא למדותיו שיהיה תורה כשר או פסול כו' ועמ"ש בד"ה השמים כסאי כו',

Так же и слова мудрецов: «Опавший плод высшей Хохмы — Тора» означают то, что нисходит от уровня мохин Аба к Его качествам, благодаря чему существует Тора — постановления о кошерном и непригодном и т. д. (См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой», и т. д.)

וכמ"כ [וכמו כן] בחינת משה היה לו אהבה ויראה ומדות רק שהיו נמשכין מבחי' מוחין פ"י שהיה האהוי"ר [האהבה ויראה] שלו בבחי' ביטול בתכלית בבחי' אבא מבחי' אחוריים

Так же и у Моше были любовь, трепет и эмоциональные качества (мидот), но они нисходили от уровня интеллекта. Иными словами, его любовь и трепет были исполнены полного самоустранения, на уровне Аба, от аспекта ахораим

(כי פנימית אבא הוא פנימית עתיק) ולא מבחי' התלהבות שמבחי' אימא וכמו ההפרש שבין שבת ליו"ט [ליום טוב] שיו"ט [שיום טוב] הוא בחי' שמחה כו' ושבת הוא בחי' עונג נאדר בקדש כו'

(ибо внутренний аспект Аба — это внутренний аспект Атика), а не от уровня пылкости, исходящей от уровня Има. Это подобно различию между Шабатом и Йом-Товом: Йом-Тов — это уровень радости и т. д., а Шабат — уровень наслаждения, «славный в святости», и т. д.,

מלה בגרמיה כמ"ש בפ' אמור צ"ד ע"א, וכן היה האהוי"ר [האהבה ויראה] של משה וביקש הראני נא את כבודך פ"י שיראה א"ס שלא בבחי' כלי

«самостоятельная сущность», как объясняется в разделе Эмор, лист 94а. Таковы же были любовь и трепет Моше. Он просил: «Покажи мне, прошу, славу Твою», — то есть хотел увидеть Бесконечного (Эйн Соф) не в сосуде

(ע' [עיי'ן] רע"מ [רע"א מהימנא] פ' פנחס ד' רנ"ה ע"ב) והשיבו כי לא יראני האדם וחי בחייהן אינן רואים

(См. «Райя Меэмна», раздел Пинхас, лист 255б.) И Он ответил ему: «Ибо не может человек увидеть Меня и остаться в живых»: «при жизни своей они не видят,

אבל במיתתן רואים כו' וכדאיתא במדרש טוב זה מלאך חיים מאד זה מלאך המות היינו שלאחר מיתה יכול להשיג בחינת מאד בלי גבול כו'

а после смерти своей видят» и т. д. Как сказано в мидраше: «Доброе» — это ангел жизни, а «весьма» — ангел смерти. Иными словами, после смерти можно постичь уровень «весьма» (меод), не имеющий границы, и т. д.

היינו כשהוא חי בבחי' גוף וכלי לא יראני כו' רק במיתתו אחר שנתברר הכלי לגמרי בבחי' אתכפיא ואתהפכא אז רואין ולע"ל [ולעתיד לבוא] שיזדכך שלא יהיה הגוף מדכר ונוקבא (ועי' זהר ח"ב [חלק ב'] קס"ז ב')

רק

То есть, пока он живёт на уровне тела и сосуда, «не увидит Меня» и т. д.; лишь «в смерти их», после того как сосуд полностью очистился на уровне подчинения и преобразования (иткафья и ит'һапха), они видят. А в грядущем времени, когда он очистится так, что тело не будет [происходить] от мужского и женского начал (см. Зоар, часть II, 167б), но...

כדכתיב ועצמותיך יחליץ מבחי' טלא דכדולחא טל אורות טלך אז גם הגוף יוכל לראות ולהשיג בחי' אור א"ס

как сказано: «И укрепит Он твои кости» — благодаря уровню «росы кристалла», «роса светов — твоя роса»; тогда и тело сможет видеть и постигать уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф).

וזהו כאור שבעת הימים פי' אור ז' הימים כמו שהיתה קודם הבריאה בעולם התהו רק שהיה בבחי' ז' אורות להיות האורות גדולים מהכלי.

И это — «подобно свету семи дней», то есть свет семи дней, каким он был до сотворения мира, в мире Тоху (хаоса), только он был на уровне семи светов, поскольку света были больше сосудов.

אך היה בהן שבירה ואח"כ עולם התקון נעשה הכלי גדול והאור קטן. ולעתיד לבוא כשיזדכך הכלי יהיה ג"כ האור גדול כאור ז' הימים בחי' תהו ואז יהי' [יהיה] א"ח [אשת חיל] עטרת בעלה כו'

Однако в них произошло крушение, а затем, в мире Тикуна (исправления), сосуд стал большим, а свет — малым. В грядущем времени, когда сосуд очистится, и свет станет великим, подобно свету семи дней, уровню Тоху; тогда «доблестная жена [будет] венцом своего мужа» и т. д.

(ועמ"ש בד"ה והיה אור הלבנה. ועיין במק"מ [במקדש מלך] ס"פ מצורע מענין אור שבעת הימים ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] פ' כי תשא קפ"ח ב')

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И будет свет луны». См. также «Микдаш Мелех», в конце главы Мецора, о свете семи дней, и «Рамаз» к главе Ки Тиса, 188б.)

וזהו ענין ק"ש [קריאת שמע] שמע שם ע' רבתי היינו בחינת אור שבעת הימים שהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מהבירור דנה"ב [דנפש הבהמית] מתעלה לשם.

В этом заключается смысл чтения Шма: в слове «Шма» буква аин написана большой; это указывает на уровень света семи дней, ибо вознесение женских вод (майин нуквин), происходящее благодаря очищению животной души, поднимается туда.

וזהו ואהבת את הוי' אלקיך את הטפל כו' להיות בבחי' אהבה. וטפל ובטל לשם הוי' (ועמ"ש ע"פ וידעת היום) ולהתכלל באחד.

И это — «И возлюби Авая, Б-га твоего»: частица эт включает то, что второстепенно, и т. д., чтобы пребывать на уровне любви; быть второстепенным и самоустранившимся перед именем Авая (см. сказанное о стихе «И познай сегодня»), и включиться в Единое.

בכל לבבך שהוא בחינת נפש הבהמית רביעית דם שבלב כו' ובכל נפשך בחינת נפש השכלית בחי' צלם המחבר הנ"ל וכשיתהפכו ויתבררו יבא לבחי' ובכל מאדך מאד בלי גבול

«Всем сердцем твоим» — это уровень животной души, четверть меры крови в сердце и т. д.; «и всей душой твоей» — уровень интеллектуальной души, упомянутый выше аспект цалем, соединяющий их. Когда они преобразятся и очистятся, он достигнет уровня «и всем достоинством твоим» — меодеха, «весьма», меод, без предела,

כדכתיב הנה ישכיל עבדי ירום ונשא וגבה מאד אשר בשביל זה ירדה הנפש האלהית למטה

как сказано: «Вот, Раб Мой будет мудр; возвысится, поднимется и станет весьма высоким». Ради этого Б-жественная душа спустилась вниз,

כי מקודם היתה בבחי' גבול ומספר כי נש"י [נשמות ישראל] נמשכו מבחי' זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] עולם התיקון בבחי' כלי כו'

ибо прежде она находилась на уровне ограничения и числа, поскольку души Израиля происходят с уровня Зеир Анпин и Нуква мира Тикун, на уровне сосуда и т. д.,

וכמ"ש ח' ה' אשר עמדתי לפניו כו' משא"כ אחר ירידתה בחי' צלם לברר כו' לאכפא כו'

как сказано: «Жив Авая, пред Которым я стоял» и т. д.; однако после её спуска, на уровне цалем, чтобы очищать и т. д., подчинять и т. д.,

בכל לבבך ובכל נפשך יכול עי"ז להשיג האהבה מבחי' אור א"ס בחי' בכל מאדך שמעולם התהו

«всем сердцем твоим и всей душою твоею» — благодаря этому можно обрести любовь с уровня Бесконечного света (Ор Эйн Соф), уровень «всей крепостью твоею», происходящую из мира Тоу.

ואף שא"א להיות בבחי' גוף וכלי מ"מ הארה מזה יוכל להיות בכל יום ובמיתתן אחר שנברר הכל רואין כו' וזהו היה מספר בני ישראל כו' אשר לא יספר כו':

И хотя этому невозможно быть на уровне тела и сосуда, тем не менее каждый день может быть доступно его сияние; а «при их смерти», после того как всё будет очищено, они «увидят» и т. д. И в этом смысл слов: «Число сынов Израиля будет» и т. д., «которое нельзя исчислить» и т. д.

40 ב אך קודם הקי"ש [הקריאת שמע] בחי' אהבה הנ"ל צריך להיות פסוקי דזמרה. וזהו אם בחקותי תלכו כי חקיקות כמו כלי שצריך חקיקה מבחוץ ומבפנים

2. Но прежде чем произносить Шма, перед тем уровнем любви, о котором говорилось выше, должны быть Псукей де-Зимра («стихи песнопения»). И в этом [смысл слов]: «Если будете ходить по Моим уставам» (бехукотай) — два вида гравировки, подобно сосуду, который нужно гравировать снаружи и изнутри;

כמו כן צריך כלי הנפש הבהמית לבי חקיקות הללו בכדי שאח"כ יוכל להיות בחי' תלכו שהוא בחי' אהבה להתכלל באחד

так и сосуду животной души необходимы оба этих вида гравировки, чтобы впоследствии мог возникнуть уровень «будете ходить» — уровень любви, благодаря которой душа включается в Единого,

כדכתיב הלוך ונסוע הנגבה וענין החקיקה מבחוץ הוא ע"י פסוקי דזמרה שהוא מלשון זמיר עריצים פי' שע"י ההתבוננות בגדולת א"ס ב"ה בפסוקי דזמרה הוא מזמר ומכרית בחי' הרע שתוכל להתפשט בנפשו בחי' אהבה אלקית.

как сказано: «Идя и продолжая путь к югу». Гравировка снаружи совершается посредством Псукей де-Зимра; это слово связано со словом «срубить» (земир), как в выражении «срубить притеснителей». Иными словами, размышляя о величии Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, во время Псукей де-Зимра, человек срубает и искореняет зло, чтобы Б-жественная любовь могла распространиться в его душе.

כי ההתפעלות מההתכונות הנ"ל עדיין אין זה בחי' אהבה רק בחי' התפעלות מאלקות בכדי שיתפרד הרע

Ибо пробуждение, вызываемое упомянутым выше размышлением, ещё не является уровнем любви: это лишь состояние душевного подъёма перед Б-жественностью, необходимое для того, чтобы зло отделилось,

כדכתיב רוממות אל בגרונם וחרב פיפיות בידם היינו ע"י בחי' ההתכונות ברוממותו ית' נפרד הרע.

как сказано: «Возвышение Б-га — в их гортани, и обоюдоострый меч — в их руке». Иными словами, благодаря размышлению о Его возвышенности, благословен Он, зло отделяется.

41 ולכן החיוב דפסוקי דזמרה לא נזכר במשנה רק שתים לפניה כו' כי לא היה נצרך זה אצלם בכל יום כו'

Поэтому обязанность произносить Псукей де-Зимра не упоминается в Мишне; в ней сказано лишь: «две перед ней» и т. д., потому что им не требовалось делать это каждый день и т. д.

וזהו החקיקה מבחוץ והחקיקה מבפנים הוא ע"י מצות מעשיות שבבחי' חוקה כמו פרה אדומה ציצית ותפילין שאין בהם שום שכל וטעם

Так происходит вырезание снаружи. Вырезание изнутри совершается посредством практических мицвот, относящихся к категории хука (закона), таких как красная корова, цицит и тфилин, у которых нет никакого рационального основания или объяснения.

והיינו מפני ששרש המצות הוא מבחינת כתר כי אורייתא מחכמה נפקת אבל שרשן הם מכתר תרי"ג מצות דאורייתא וז' מצות דרבנן גימטריא תרי"ד.

Это потому, что корень мицвот — на уровне Кетер (Венец). Ведь «Тора исходит из Хохмы (мудрости)», но корень мицвот — в Кетере: шестьсот тринадцать мицвот Торы и семь мицвот мудрецов в сумме дают числовое значение шестьсот двадцать.

אך בכל ספיי [ספירה / ספירות] יש בחי' קומה כמו חכמה שבחכמה וכמו כן בכתר יש בחי' מצות הנמשך מחכמה שבכתר ונתלכש בחכמה דאצילות ואח"כ בכריאה שיוכל להיות גם למטה טעם למצוה זו.

Однако в каждой сфере есть уровень полной структуры (кома), например Хохма в Хохме. Так и в Кетере есть уровень мицвот, исходящих из Хохмы Кетера; они одеваются в Хохму Ацилут (мира эманации), а затем — в Брию (мир творения), так что и в нижнем мире у этой мицвы может быть объяснение.

42 ויש מצות הנמשכים מכתר שבכתר והם החוקים שהם רק בחיי רצון ונקרא רעוא דרעוין כו' ועיי מצות

אלו ששרשן מאד נעלה יכול להיות חקיקה מבפנים בנפש הבהמית

Есть мицвот, исходящие из Кетера (Венца) Кетера. Это хуким — установления, представляющие собой лишь волю, и они называются «волей волей» и т. д. Благодаря этим мицвот, корень которых чрезвычайно высок, в животной душе может произойти внутреннее вырезывание.

וכדכתיב ועברתי בארץ מצרים אני ולא מלאך שמפני שהם בעמקי הקליפות צריך דוקא אני בחינה

גבוה מאד

как сказано: «И пройду по земле Египетской» — «Я, а не ангел»: поскольку они находились в глубинах клипот, потребовался именно «Я» — чрезвычайно высокий уровень.

וכמו כן להיות חקיקה בנפש הבהמית שיהיה לו בחי' אהבה להתכלל נפשו באחד היא עיי מצות הנ"ל ועמ"ש בד"ה ועתה יגדל נא כח.

Так же и внутреннее вырезывание в животной душе, благодаря которому в ней возникает любовь и ее душа включается в Единого, происходит посредством упомянутых выше мицвот. (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами: «И ныне да возвеличится сила...».)

וזהו באר חפרוה שרים בחינת יסוד דנוקבא שכדי שיהיה בבחי' נוקבא בחי' יסוד התקשרות באלהות

עיי התעוררות הנ"ל צריך חפירה כי בלא זה לבו אטום כבתולה

И это смысл слов «колодец, который выкопали князья»: это аспект Йесод Нуквы. Чтобы в Нукве возник аспект Йесод — связь с Б-жественностью посредством упомянутого пробуждения, — необходимо копание, ибо без него сердце запечатано, как у девы.

(ועמ"ש מזה ע"פ לריח שמניך בענין על כן עלמות אהבוך. ועמ"ש בד"ה עיני כל. וכד"ה לא תהיה

משכלה ועקרה) וממה נעשה החפירה במחוקק בחי' חקיקה הנ"ל שהוא בחי' מצות הנ"ל

(См. также сказанное об этом в маамаре на слова «От благоухания твоих добрых масел», в связи со словами «потому любят тебя девы»; а также в маамаре, начинающемся словами «Глаза всех», и в маамаре, начинающемся словами «Не будет ни выкидыша, ни бесплодной».) Чем же производится это копание? «Законодателем» — тем самым аспектом вырезывания, о котором говорилось выше, то есть упомянутыми выше мицвот.

אך אעפ"כ [אף על פי כן] התפשטותן הוא בבחי' חכמה ע"י משה (ועמ"ש בפ' חקת ע"פ במחוקק כו') כי אף פרה אדומה נאמרה ע"י משה כו' וע"ז נאמר אמרתי אחכמה כו'.

Однако, несмотря на это, их распространение происходит на уровне Хохмы — через Моше (см. также сказанное в разделе Хукат на слова «законодателем» и т. д.), ибо даже о красной корове было сказано через Моше и т. д. И об этом сказано: «Я сказал: стану мудрым...» и т. д.

וזהו אם בחקותי תלכו ודרשו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] הלואי בחקתי תלכו היינו שיהי' [שיהיה] בחי' הליכה הוא בחי' אהבה ולהתכלל באחד צריך לזה ב' חקיקות הנ"ל

И это смысл слов «Если будете ходить по уставам Моим», которые мудрецы, благословенной памяти, истолковали: «О, если бы вы ходили по уставам Моим!» То есть для того, чтобы возникло хождение — аспект любви и включения в Единого, — необходимы два упомянутых выше вырезывания.

כי בלתי זה א"א שיהיה לו בחי' אהבה מאחר שהוא אסור בגוף ונפש הבהמית וכמשל האסור בזיקים שא"א לו להלך אלא א"כ ישתברו הזיקים:

Ибо без этого невозможно обрести аспект любви, поскольку человек связан телом и животной душой, подобно скованному цепями, который не может идти, пока цепи не будут разбиты.

43 ג אך עיקר ההליכה הוא להתכלל נפשו באחד לדבקה בו. ואיך אפשר זה. ולזה אמר ואת מצותי תשמרו אשר קדשנו במצותיו כו' כמבואר במ"א.

3. Но сущность хождения состоит в том, чтобы душа включилась в Единого и прилепилась к Нему. Как же это возможно? Поэтому сказано: «И соблюдайте Мои заповеди», — «Который освятил нас Своими заповедями» и т. д., как объясняется в другом месте.

וזהו ואת מצותי תשמרו שע"י המצות משתמר בחי' אור א"ס בחי' עתיק. וזהו נר מצוה כמו נר המשמר השמן והאור

И это смысл слов «и соблюдайте Мои заповеди»: благодаря мицвот сохраняется уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф), уровень Атик. В этом смысл слов «мицва — светильник»: подобно светильнику, который сохраняет масло и свет,

כמו כן המצוה משמרת בחי' אור א"ס (ועמ"ש בד"ה והנה מנורת זהב כולה. ובד"ה כי תשמע בקול גבי לשמור את כל מצותיו) וע"ז אמר ועשיתם אותם אתם כתיב.

так и мицва сохраняет уровень Бесконечного света (см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «И вот, светильник весь из золота», и в маамаре, начинающемся словами «Когда прислушаешься к голосу», в связи со словами «соблюдать все Его заповеди»). Об этом сказано: «И исполняйте их» — осам; это слово написано как «вы» — атем.

פ"י כי זהו באמת בחי' עשייה שנשמות ישראל עושין ומכריחין כביכול המשכת אוא"ס [אור אין סוף] בהכלים והוא מלשון גדול המעשה כו',

То есть подлинное «делание» — это когда души Израиля создают и, так сказать, вынуждают нисхождение Бесконечного света в сосуды. Это соответствует выражению: «Велик тот, кто побуждает к исполнению» и т. д.

ולכן נק' כל עובדא בלשון עשיה פ"י לשון הכרח כי מה שהשכל מתפשט בהמעשה שעושה זהו בחי' הכרח לגבי השכל שיהי' [שיהיה] יורד ונמשך בעשייה

Поэтому всякое действие называется словом «делание» — асия, что означает принуждение. Ведь когда разум распространяется в совершаемом действии, это принуждение по отношению к разуму: он должен спуститься и облечься в действие;

כמו כן בעשיית המצוה שנמשך עי"ז אור א"ס ב"ה מה שהוא נעתק ונבדל מסדר ההשתלשלות ונמשך ושורה בהכלים דז"א על כן נק' בחי' זו בשם עשיה

так и при исполнении мицвы благодаря этому нисходит Бесконечный свет, благословен Он, который отделён и отстоит от порядка нисходящих миров (иштальшелут), и нисходит, пребывая в сосудах Зеир Анпин. Поэтому этот уровень называется «деланием».

(ועמ"ש בד"ה להבין ענין מדלג על ההרים בענין שלכך נק' המצות בשם רמ"ח אברין דמלכא כו' ע"ש. וע' במ"ש ע"פ ביום השמיני עצרת בפ"י אשר נשבעת לאבותינו מימי קדם)

(См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Чтобы понять смысл слов „перепрыгивая через горы“, о том, почему мицвот называются «248 членами Царя» и т. д.; см. там. См. также сказанное о стихе «На восьмой день — собрание» в объяснение слов «которыми Ты поклялся нашим праотцам издревле».)

וזהו ועשיתם אותם אתם כו'. ונתתי גשמיכם בעתם פי' גשמיכם זהו התורה כמ"ש יערוף כמטר לקחי.

И это смысл слов «и исполняйте их» — «вы» и т. д. «И дам дожди ваши в срок»: «дожди ваши» — это Тора, как сказано: «Моё учение будет стекать, как дождь».

והנה גשמים יורדין בגבורה ובתורה אמרו רז"ל [רבותינו זכרונם לברכה] שניתנה בה' קולות פי' ה' חסדים המגדילים והם בחי' ה' גבורות דאבא הנעשים בחינת חסדים דאימא.

Итак, дожди нисходят благодаря Гвуре (сдержанности), а о Торе наши мудрецы сказали, что она была дарована при пяти голосах. То есть это пять хасадим (доброт), которые дают рост; они представляют собой уровень пяти гвурот Абы, становящихся хасадим Имы.

פי' כי משה שמע כל התורה בקול אחד כמ"ש והאלהים יעננו בקול לפי שמשה היה מבחי' אור אבא בעצמו.

То есть Моше слышал всю Тору одним голосом, как сказано: «И Б-г отвечал ему голосом», поскольку Моше принадлежал к самому уровню света Абы.

אך ישראל לא היה באפשרי לקבל ונתחלק ע"י ה' גבורות דאבא לבחינת חמשה קולות וזהו פלג אלהים מלא מים.

Но Израиль не мог принять [eë], и посредством пяти гвурот Абы она разделилась на уровень пяти голосов. И это — «Поток Б-га полон воды».

פי' מה שנתפלג מבחי' אלהים בחי' ה' גבורות מלא מים באמת הם חסדים שיכולים לקבל.

То есть разделившееся от уровня Элоким — уровня пяти гвурот — «полно воды»: в действительности это хасадим, которые они способны принять.

44 וע"י גשמיכם בחי' התורה הנ"ל נעשה קול דודי דופק פתחי לי שיהיה לכו פתוח שיוכל להיות בנפשו

בחי' אהבה ע"י בחי' התורה המגדל והיה מזה ונתנה הארץ יכולה היינו בחינת ב"ן [שם ב"ן] שנתברר מנפש הבהמית

И посредством «ваших дождей» — упомянутого выше уровня Торы — возникает: «Голос возлюбленного моего стучит: открой мне», так что сердце его раскрывается и в душе может проявиться уровень любви благодаря уровню Торы, которая возвращает. Отсюда происходит: «и земля даст свой урожай», то есть уровень Бен, очищенный от животной души.

(והוא ע"ד מ"ש בד"ה האזינו השמים גבי יערוף כמטר שהתורה נק' מטר וגשם שמוציא את כח הצומח שבהארץ מההעלם אל הגילוי

(Это подобно сказанному в маамаре, начинающемся словами «Внимайте, небеса», о словах «Мое учение закаплет, как дождь»: Тора называется дождем и ливнем, которые выводят скрытую силу роста, заключенную в земле, из сокрытия к раскрытию,

דהיינו להיות הצמיחה בחי' אהבה בכל מאדך כו' ע"ש באריכות וזהו ואהבת בגימטריא ב' פעמים אור היינו בחי' אור אחד הוא אור זרוע לצדיק והב' בחי' הצמיחה בכל מאדך)

то есть росту любви «всем сердцем твоим», и т. д.; см. там подробно. В этом смысл того, что «веаавта» («и возлюби») имеет числовое значение двух слов «ор» («свет»): один уровень света — это «свет посеян для праведника», а второй — уровень роста, любовь «всем сердцем твоим»).

ואח"כ ועץ השדה יתן פריו (עיין בזה בפ' בראשית דל"ז סע"ב [סוף עמוד ב.]. ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם) שהוא בחינת מ"ד [מ"ן דוכרין] מנפש האלהית.

А затем «и дерево полевое даст свой плод» (см. Зоар, раздел Берешит, конец листа 37б, и «Микдаш Мелех» там) — это уровень мужских вод (маин духрин), исходящих из Б-жественной души.

וכמו בארץ שהארץ מעלה מ"ן [מ"ן נוקבין] והגשם המגדל הוא בחי' מ"ד [מ"ן דוכרין] וכדכתיב כאשר ירד הגשם והשלג מן השמים כמו כן ע"י חיבור מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [שם ב"ן] הנ"ל יתן פריו היינו שיתגלה בחי' טובא דגניז בגווה

Как и в случае с землей: земля поднимает женские воды (маин нуквин), а дождь, который возвращает, — это уровень мужских вод, как сказано: «Ибо как дождь и снег нисходят с неба». Так и благодаря упомянутому выше соединению Ма и Бен «оно даст свой плод», то есть раскроется уровень «блага, сокрытого внутри нее»,

היינו רפ"ח ניצוצין שיש בה רק הוא מוסתר ומלוכש רשע מכתיר את הצדיק משא"כ כשנתברר ונתהפך נתגלה האור הנ"ל להיות א"ח [אשת חיל] עטרת בעלה בחי' שלמעלה מהתקון ס"ג [שם ס"ג] דס"ג [דשם ס"ג]

то есть 288 искр, которые находятся в ней; однако они скрыты и облачены, и потому «злодей окружает праведника». Но когда они очищаются и преобразуются, раскрывается упомянутый выше свет, и тогда «доблестная жена — венец своего мужа»; это уровень, который выше Тикуна, Саг де-Саг.

וזהו והצליח אשר שלחתיו לברר בירורין ע"י דברי אשר יצא מפי דוקא כי כל העוסק בתורה הקב"ה יושב ושונה כנגדו כו':

В этом смысл слов «и преуспеет в том, для чего Я послал его»: очищение искр происходит именно посредством «слова Моего, исходящего из уст Моих». Ведь всякий, кто занимается Торой, — Святой, благословен Он, сидит и изучает Тору напротив него, и т. д.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bechukosai/2/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак